



НАШ СПОРТ

Рік VIII.

Грудень 1971

Ч. 8.



1-ша гандікова дружина „Січі” в літньому сезоні 1971-72. Кличать зліва: В. Даіман, Тома Фер, М. Будний, І. Варбадин, С. Нагорняк, М. Гайн, Д. Сурович. Стоять зліва: В. Юркевич, В. Даїмлюк — тренер, В. Олійник, О. Пастушенко, О. Кузів, П. Лазар, П. Мельник, О. Лебедь, Р. Семенюк, Г. Буняк, В. Залізко, д-р Ярош, І. Семенюк — менеджер.

Ukrainian Sitch Ice Hockey Team — Season 1971-72. First row, from left to right: B. Dziman, T. Feher, M. Budny, J. Barbadyn, S. Nahorniak, M. Quinn, D. Surowitch. Second row: W. Yurkewich, W. Danyliuk — coach, W. Olijnyk, O. Pastushenko, O. Kuziw, P. Lazar, P. Melnyk, O. Lebed, R. Semeniuk, H. Buniak, W. Zalisko, Dr. I. Ya-rosh, P. Semeniuk — manager. Not present — L. Soloway.

НАШ СПОРТ

НЕПЕРІОДИЧНИЙ СПОРТОВИЙ ЖУРНАЛ
Орган Українського Спортивного Товариства
„ЧОРНОМОРСЬКА СТЧ”, ШІОАРК, Н. Дж.

Редакція Колегія

Приготував до друку О. Твардовський

OUR SPORT

NON PERIODIC SPORT MAGAZINE
Published by CHORNOMORSKA SITCH
680 Sanford Ave., Newark, N.J. 07106
Edited by Editorial Board



ПРОВІД УСТ „ЧОРНОМОРСЬКА СТЧ” В 1971 РОЦІ

Мирон Стебельський — голова
Теодозій Вислоцький — 1-й заступник
Д-р Іван Ярош — 2-й заступник

СПОРТОВА СЕКЦІЯ

Д-р І. Ярош — голова
О. Твардовський — заступник і пресовий реф.
Д-р С. Переїма — секретар
О. Стасків — регистратор
І. Іллємський — касіер
С. Чижович — реф. зоки, зв'язків
Г. Паливoda — господар
М. Паливoda — менеджер 1-ї футб. дружини
В. Басняк — менеджер 2-ї
І. Нагорняк — менеджер юніорів
П. Смук — менеджер учнів
Мігр. І. Хамулак — менеджер новачків
Інж. А. Йапичак — менеджер 1-ї жін. відб. дружини
М. Стебельський — менеджер 2-ї
О. Напора — менеджер 3-ї
Інж. В. Гайдучок — менеджер 1-ї чол. відб. дружини
Я. Олійник — менеджер 2-ї
Ю. Храневич — ланковий наст. тенісу
В. Потєхін — ланковий плавання
Д. Кулік — ланковий шахів
О. Лебедь — ланковий лещетарства
Інж. М. Яворський — ланковий бриджа
Т. Полінський — делегат до Шейфер Ліги
І. Ольшаніцький — заступник
П. Семенюк — ланковий гаківки

ГОСПОДАРСЬКА СЕКЦІЯ

Т. Вислоцький — голова
О. Сигіда — заступник
П. Мельник — секретар
М. Лебедь — організаційний

ЧЛЕНИ

С. Хромовський
Л. Рудзінський
Ю. Храневич

КОНТРОЛЬНА КОМІСІЯ

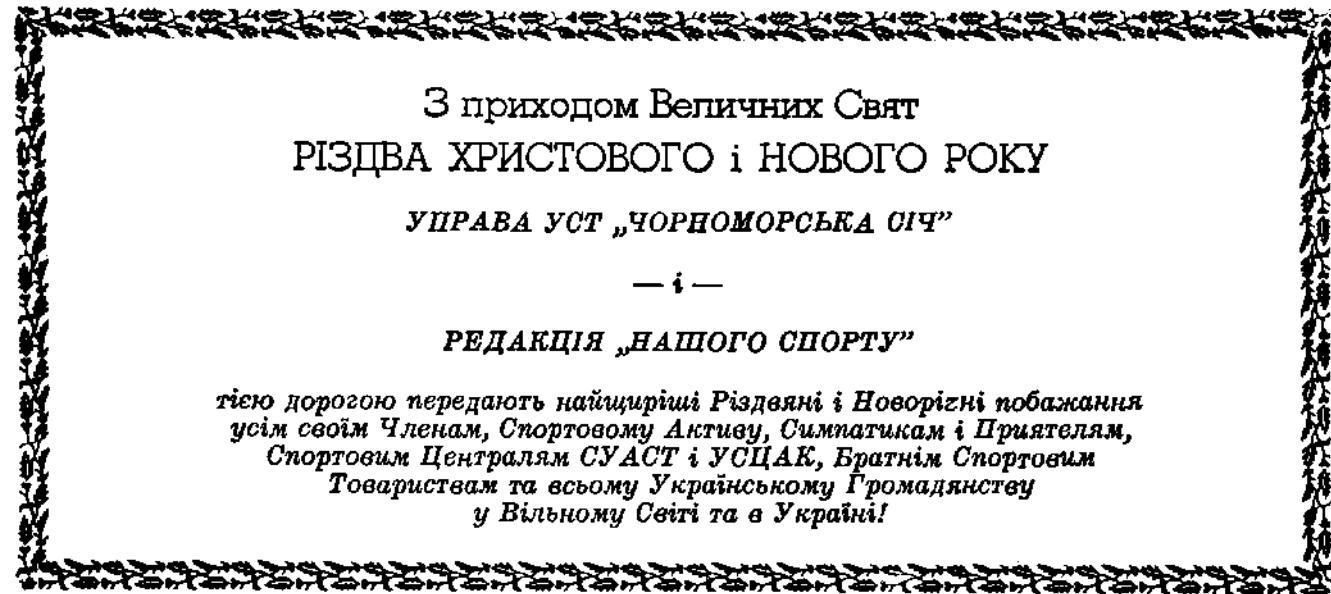
Ю. Гельбіг — голова
Проф. Б. Стефанович
Інж. Я. Потічний
Мігр. М. Стецьків
І. Атаманець

ТОВАРИСЬКИЙ СУД

Д-р Осип Андрушік
Мігр. Я. Піндус
Проф. М. Добош
В. Роговський
З. Терлецький

ВІЛЬНІ ЧЛЕНИ

Я. Турянський, В. Маркусь, В. Матнаш, В. Юркевич, Окс. Ярош



З приходом Величних Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО і НОВОГО РОКУ

УПРАВА УСТ „ЧОРНОМОРСЬКА СТЧ”

— i —

РЕДАКЦІЯ „НАШОГО СПОРТУ”

тією дорогою передають найщиріші Різдвяні і Новорігні побажання
усім своїм Членам, Спортивому Активу, Симпатикам і Приятелям,
Спортивим Централям СУАСТ і УСЦАК, Братнім Спортивим
Товариствам та всьому Українському Громадянству
у Вільному Світі та в Україні!

О. Т.

МЕТА – МАСОВІСТЬ І ФІЗИЧНА ВПРАВНІСТЬ

Коли дійде це число „Нашого Спорту” до читачів, спортивний актив „Ч. Січі”, точніше ланки осінньо-зимових ділянок спорту, матимуть на своїх коятах перші виступи, що продовжуватимуться до наступного літа. В нашому літописному огляді праці і діяльності УСТ „Ч. Січ” ми включаємо останні підсумки на підставі цілорічних осягів від осені 1970 — до осені 1971 року. З цих документальних матеріалів поміщуваних в журналі „Наш Спорт” зможуть скористати історики коли писатимуть історію українського спорту в ЗСА.

Якщо йдеться про діловий 1971 рік, до пройшов він для УСТ „Ч. Січ” з черговим великим успіхом. Спартовки і спартовці усіх 8 ланок, гідно репрезентували „Ч. Січ”, свою громаду і український спорт в ЗСА в американському довкіллі. Ті сотні змагань і зустрічей проведені в десятках міст східніх ЗСА, характерні не лише запалом спортової боротьби — вони були справжніми форумами молоді. Спартові репрезентанти української громади в Нью Джерзі, зустрічалися з цілим рядом; американськими і іншонаціональними клубами та самі гостили у себе окремі спартові репрезентації в цьому числі аматорських чемпіонів Англії — Скелмердейл Юнайтед. Таким чином наша „січова”

молодь збагатилася досвідом і новими враженнями та надовго збереже спогади про ці зустрічі. Жіночі і чоловічі дружини під назвою „Юкрейнан Січ”, відбули численні, цікаві, далекі поїздки до таких віддалених міст, як: Клівленд, Бостон, Балтимор, Скрантон, Бінгтамптон, Нью Гейвен, Філадельфія і ін., де в більшості випадках одинокі репрезентували український спорт на найвищому американському спортивному форумі. Більшість цих зустрічей закінчилася значними осягами, завдяки яким наші дружини були нагороджені цінними Трофеями.

Спортивний календар „Ч. Січі” в минулому діловому році був цікавий, насичений спортивними змаганнями на найвищому рівні. З приємністю відмічмо, що спортивний актив „Ч. Січі” брав масову участь в своїх ділянках де і виявив непересічну свою фізичну вправність, що є головною метою праці Т-ва. Тепер перед нами дальша праця, а перед спартовими ланками важкі і не менш цікаві поєдинки. Відомо, що значно легше є осягнути звання першунів і чемпіонів, як їх обороняти, вдергати в чергових роках. Немає сумніву, що наш „січовий” актив виявить і в біжучому сезоні незламну волю до перемог і буде прагнути здобувати найкращі висліди.

ЧИ СПОРТ ТІЛЬКИ ДЛЯ МОЛОДИХ?

Існує в нашему громадянстві помилкове поняття, що спортом можуть займатися тільки молоді люди. Мовляв спорт для молодих!

Маючи такі мильні переконання тисячі наших громадян не тільки перестають вправляти доступні і корисні для здоров'я відповідні ділянки спорту, але і перестають навіть цікавитися спортом між 30-40 років життя. Наслідки цього лікідливого рішення цих громадян є такі, що велика їх частина перекидається на інші звички, як газардове картярство, або пияцтво, завдяки яким руйнують родинне життя і очевидно власне здоров'я. Інші ізоляючи себе від спортивного життя сидять в хатах з думками стариків викликуючи цим різнопородні недуги.

Поруч тієї численної групи громадян існує в нашему суспільстві дещо менша, яку творять наші інтелектуали, які хоча в своїх студентських часах були спартовими активістами, але осягнувши інтелектуальні ступні пішли в спортивне „підліття”, тобто, — деколи займаються окремими видами спорту, скрито, мовляв не пасує докторові, професорові чи інженерові наражувати себе на глум чи неповажнє трактування... Цими саме прикметами ми українці дуже відрізняємо себе від інших культурних народів, які особливо в сучасності присвячують фізичному вихованню велику увагу. Сучасний спорт — то велика громадська й політична сила. В сучасному культурному світі спортом займаються

або ним дуже цікавляться мільйони і між ними люди вельми знані на найвищих державних становищах: королі, міністри, науковці, мистці і високі духовні особи.

Немає причини чому б і в нашій українській дійсності в ЗСА і в Канаді було інакше. Чому б ми мали зрікатися крацьою сторінки життя? Активність в спорті чи для спорту, вдержує тіло й душу здоровово і молодою. Активність в спорті зроджує оптимістичні погляди людини і позитивний підхід до нашого життя. Плянове користування вільним часом на спорт і розвагу на свіжому повітрі, є в наших часах незрівняним джерелом відвіження сил. Тому люди середнього і старшого віку, так звичайні, як і інтелектуали, не можуть зробити крацьою постанови, як цю, щоб повернутися назад до організованого спорту. Зробити добре діло для себе особисто, як і для українського спорту у Вільному Світі, ніколи не є запізно.

Усім хто шукає відпрауження нервів і розвагу для ума, — можуть дати численні роди спорту і спортивні гри.

Якщо у вашому місці поселення вже існує український спортивний осередок, радимо чегайно вклопитися до нього, якщо такого не має організуйте при першій нагоді. Спортом повинні займатися звичайні робітники і інтелектуали без стягу на вік. Спорт це краса й здоров'я!

О. ТВАРДОВСЬКИЙ

117 ЮНАЧОК І ЮНАКІВ ВІДБУЛИ ВИШКІЛЬНИЙ ТАБІР УСТ „Ч. СІЧ”

Головною метою 1-ої Української Спортивної Школи, що її організувало і веде УСТ „Ч. Січ”, Ньюарк, є давати повний і ґрунтовний вишкіл в початковій та заавансованій техніці в таких ділянках спорту, як: футбол (копаний м'яч), відбиванка, плавання, теніс, легка атлетика і ін. В цьогорічному вишкільному таборі, що його власниувало УСТ „Ч. Січ” на оселі „Верховина” в Глен Слей, Н. Й., теоретичні і практичні лекції в цілоденних програмах школи у великій мірі доповнили вже набуте, основне знання для великої більшості учасників та значно вдосконалили їх технічні засоби. Дівчата і хлопці у віці від 10-17 років життя познайомилися теж найосновнішими фактами історії цих ділянок спорту в Україні, від їх початку аж до сучасності. Поширюючи в цьому році свою Спортивну Школу УСТ „Ч. Січ” мала на увазі дати поштовх до відродження українського спорту в ЗСА, що без молодого доросту є зовсім неможливе. В останніх роках з приkrистю спостерігаємо занепад діяльності в багатьох наших спортивних осередках, головна сході Америки, де як причину подають „брак зацікавлення нашої молоді спортом”, в цей час коли в УСТ „Ч. Січ” з року в рік число молоді зростає і під сучасну перейшло 250 активних спортсменів і спортивців в 9-ти ділянках. Цей факт, як і згадане число прибулих до цього річного спортивного табору з різних стейтів Америки, свідчать про щось протилежне. Виглядає, що в наших окремих осередках закорінилася прірва між молоддю і старшими діячами, або взяла верх безнадійна гонитва за „великою славою” в одинокому футболі, якою перестає цікавитися наше молоде покоління, коли цю „славу” здобувають наймити, чужинці.

Урочисте відкриття вишкільного табору

Вроčисте відкриття табору відбулося дня 27 червня 1971 р. на розлогій площі перед пам'ятником Івана Франка, з участю кількох сотень осіб, — учасників, батьків, Управи УСТ „Ч. Січ”, представників УРСоюзу, Управи „Верховини” і гостей. Програмою проводив голова УСТ „Ч. Січ” — М. Стебельський, який теж виконував обов'язки голови Управи школи. В програмі відкриття взяли ще участь д-р Р. Ричок — управитель оселі, Е. Чижович — директор і головний тренер школи та Е. Попіль — член Екзекутиви УРС.

Із загальної кількості 117 учасників, 45 юначок і юнаків прибуло із „Ч. Січі”, 16 з СК СУМА „Крилаті” Іонкерс, Н. Й., з Пласти і УАСТ „Леві” Чікаго, 3-ох з УСТ „Львів” Клівленд, інші з різних стейтів Америки.

Опіку над таборовиками тримали: Пані Матильда і проф. Л. Бульба — юначками, Василь Матильда

яш над юнаками. Інструкторами школи були: Е. Чижович — учитель фізичного виховання Колумбійської середньої школи в Мейплвуді, він теж офіційний регіональний тренер Футбольної Асоціації ЗСА, В. Чижович — інструктор фізичного виховання і футбольний тренер університету Текстайл у Філадельфії, Степан Каєяненко — професійний учитель і визначний футболіст „Ч. Січі”, інж. Б. Гайдучок — визначний тренер відбиванки, учасник ряду відбиванкових семінарів і менеджер 1-ої відбиванкової дружини „Ч. Січ”, інж. Б. Вацлавський — визначний відбиванкар „Ч. Січі”, Я. Олійник — кол. головний відбиванкар „Ч. Січі” — менеджер П-ої дружини, О. Лебедь — визначний змагун плавацької ланки „Ч. Січі”. Школою завідували Управа в складі: М. Стебельський — голова, д-р І. Ярош, О. Твардовський, В. Потежний, д-р Є. Перейма, І. Ориняк, О. Напора і І. Ілемський — члени.

Ділові програми вишколу

Кожноденні програми школи починалися о годині 7.25 рано, молитвою „Боже Великий” та піднесенням — Американського і Українського — прапорів. О год. 7.30 відбулися гімнастичні вправи, біги і прохід. 7.45 сніданок. Год. 8.30 впорядкування ліжок, кімнат, підготовка до практичних зайнят.

О год. 9.30 юначки і юнаки поділені на вікові групи і окремі ділянки спорту розпочинали теоретичні і практичні лекції, що їх давали і демонстрували відповідні тренери. О год. 11.30 усі учасники брали участь в плаванні. Год. 12-та обід. Започатковані лекції рано, продовжувалися о год. 1.15 на усіх футбольних площах, відбиванкових, тенісовых і кошиківкових кортах. О год. 3-ї по полудні були перерви під час яких учасники діставали соду, або молоко. Дальше навчання продовжувалося до год. 4.45. О год. 5-ї вечера. О год. 6.15 починалися гри дружин „Шкільної Ліги”, футболу і відбиванки. О год. 8.30 вечером висвітлювалися спортивні фільми. О год. 10-ї молитвою закінчували учасники свої діківі і ділові дні.

В загальному цьогорічний, спортивно-вишкільний табір УСТ „Ч. Січ” пройшов з черговим величним успіхом. Під сучасну пору це єдина такого роду Українська Спортивна Школа у Вільному Світі і як така вона вповні заслуговує на велике признання, — заявив почесний відвідувач школи, кол. один з найвизначніших українських спортсменів і зокрема — футболу ІВАН КОБЗЯР, якого два сина були учасниками вишколу.

Учасників вишколу відвідало цілий ряд визначних гостей, кол. спортивних діячів і спортивців, Пласти і СУМА та інших. Усі без винятку висловлювали признання УСТ „Ч. Січ” і гратулували

ли її діячам за цю влучну і на часі ініціативу. Між численними вже існуючими молодечими таборами, спортиво-вищішкільний табір УСТ „Ч. Січ” може відіграти поважну виховну роль. До речі подібні спортиво-вищішкільні табори в останніх роках значно розбудовують жидівсько-американські організації, скандинавські і загально американські.

Очевидно ці табори коштовніші і за однотижневий побут в них, ціни зачиняються від 100 дол. Не зважаючи на цьогорічний успіх школи, Управа УСТ „Ч. Січ” і зокрема Управа тієї 1-ої Української Спортивої Школи, набувши більше досвіду плянує дальшу розбудову і уліпшення в тих ділянках де цього потрібно. В наступному році Спортивна Школа „Ч. Січ” мала б бути продовжена на ще один тиждень, стеже відбуватиметься на протязі повних 3-х тижнів.

Закінчення вищколу в 1971 р.

В п'ятницю вечором, дня 9 липня відбувся шкільний бенкет, під час якого Управа і інструктори школи вроцісто вручили усім учасникам свідоцтва, а найвизначнішим учням і ученицям окремі відзначення — Трофеї. Під час бенкету група учнів при акомпаніаменті бандури відспівали пісню про школу, що її вони самі написали і скомпонували. Зворушливі були прощання учасників з інструкторами і Управою Школи, більшість юнаків і юнів з плачем покидали оселю „Верховина” і просили їх прийняти на вищкол в наступному році.

Учасники про спортивний табір УСТ „Ч. Січ” Ньюарк

Відповіді на „Анкетні” запити „Нашого Спорту”:

1. Чи приїдеш до тієї Спортивої Школи в наступному році?
2. Що ти научилася (научився) в цьому спортивному таборі?

УЛІТА ОЛЬШАНІВСЬКА „Ч. Січ” відповідає: Якщо батько дозволить. Цей табір мені найбільше подобався зі всіх і я візьму кожну можливість по-



Учасники 1-ої Укр. Спортивої Школи на заняттях з відбиванки під наглядом інструктора інж. В. Гайдучка.

Members of the Ukrainian Sports School at volleyball practice.

їхати знову. Я научилася правильні способи гри відбиванки, та інших спортів. Тепер я можу завзятіше працювати і вдосконалювати ці спорти.

ДЛЯНА ЦЕЛЕВИЧ (ЧИКАГО): Так приїду. Я научилася ліпше грати відбиванку і бути ліпшою спортивкою.

ТЕРЕСА ПАВЛИШИН (РОЧЕСТЕР): Приїду. Я научилася правильно грати відбиванку і теніс.

АНЯ ЖИДЯК (ЧИКАГО): Так приїду. Завдяки добрым інструкторам я научилася грати відбиванку.

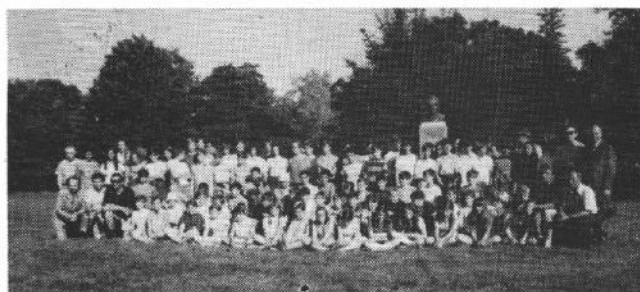
ВОЛОДИМИР СИДОР (ЙОНКЕРС, Н. І.) Так. Я научився грати футбол і інші спорти.

ВІРА ПОТЕЖНА (Ч. СІЧ НЮАРК): Так, приїду. Я научилася правильно грати відбиванку, кидати списом і диском.

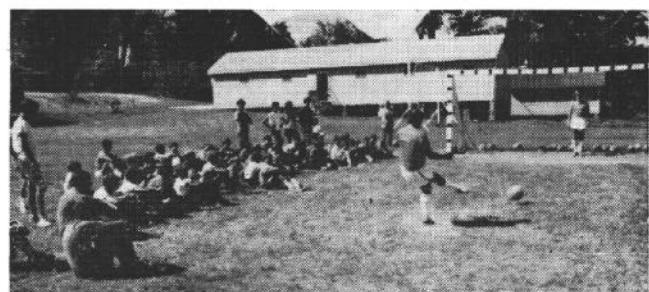
ІЗИДОР БУНДЗЯК (ЙОНКЕРС, Н. І.) Так. Я добре научився грати копаний м'яч.

МИХАЙЛО ГЛУШКО (ЙОНКЕРС, Н. І.) Так. Я научився дуже багато про спорт і як ліпше грати копаний м'яч.

Подібні відповіді на згадані питання „Анкети” дали майже усі учасники.



Управа, інструктори і учасники Першої Української Спортивої Школи „Ч. Січ” після відкриття вищішкільного табору перед пам'ятником Івана Франка на оселі „Верховина” в Глен Спей, Н.І.
Participants of "Ukrainian Sitch" Sports School — 1971.



Хлопці, учасники 1-ої Укр. Спортивої Школи „Ч. Січ” на лекції футбольної гри. Інструктори Е. Чижович і С. Каєненко демонструють один із способів виконування 11-метрового стрілу.
Instructor demonstrates penalty kick.



На закінчення школи відбувся бенкет і врученні свідоцтв і нагород. За головним столом частина Управи Школи й інструкторів.

Members of Ukrainian Sports School conclude with banquet celebration.

Один з листів Батька дітей, що перебували в 1-ї Українській Спортивній Школі.

Іонкерс 25 липня 1971 р.

Один з листів до Управи Спортивної Школи УСТ „Ч. Січ”.

Високоповажані Панове!

Дозвольте мені зложити Вам щиро сердечну Подяку за Вашу ініціативу і труд в організації тієї давно-давно потрібної в нашому житті в Америці, спортивної школи. Я висилаючи двоє дітей до вишкільного табору УСТ „Ч. Січ” не сподівався таких приємних наслідків і споминів після повороту їх додому.

Вони побували вже в молодечих таборах, але повертали кожний раз незадоволені, зануджені. Тепер навпаки, вони готуються взяти участь в наступному році. А тим часом я маю приємний клопіт вчитися разом з ними історичних спортивних нарисів про український спорт, що їх приготовила Управа Вашої Школи. На жаль я до тепер дуже мало знов про славне минуле і сучасне українських спортсменів з чого так тепер гордяться мої діти між своїми американськими однолітками.

Я багато читав в українській пресі про велику активність „Ч. Січ”, але не уявляв собі, що ця активність ака корисна для нашої молоді і поширення українського імені.

Гратулую Вам, нехай Бог допомагає Вам дальше продовжувати Вашу вітовні корисну працю!

З великою пошаною до Вас
остаюсь

Вдячний батько (Б.)

Микола УПЕНИК

НОВОРІЧНА ПІСНЯ

*В останню хвилину
минулого року
засвітим ялинку
струнку і високу
наллем у гаргини
вина золотого —
сьогодня пригини
поважні до того*

*I з першого слова
зимового свята
погнеться розмова
між нами завзята, —
ми Року Новому
накажемо строго:
хай буде в усьому
він гідний Старого.*

*До року Нового
ми скажем: — Юнаге,
візьми ти у нього
стремління гаряче —
і просто з порога,
не стримавши кроку
вийди у дорогу
ясну і широку.*

*Ми повні снагою,
як лігти спортсменам,
під силу з тобою
хай буде все нам,
хай сяють трофеї
на цілу планету:
ми нестимем далі
наш стяг штафету!*



1-ша жіноча відбіваникова дружина „Ч. Січ”, чемпіонки Ліги і ААЮ Н.Дж.

Сидять — 1-ий ряд зліва: Оксана Крочак, Ляриса Сигіда, Тулай Дуял, Діяна Сенежак. 2-ий ряд зліва: Любія Лапичак, Оксана Ярош, Роксоляна Сорочко, Марія Войчук. Посередині — голова Т-ва Мирон Стебельський. Світлана Ланковий Відбіваники — Адріян Лапичак.

Sitch 1st Women's Volleyball Team, AAV champions of New Jersey.

О. ТВАРДОВСЬКИЙ**ОСЯГИ ФУТБОЛЬНОЇ ЛАНКИ**

В діловому році було активних 4-ри дружини: 1-ша дружина, юнацька, учнівська і новацька. В проводі футбольної ланки працювали: Є. Чижович — тренер з яким співпрацювали менеджери: М. Паливода, І. Хамуляк, П. Смук і В. Потежний.

„Ч. Січ” чемпіоном Прем’єр Дивізії, Шейфер Ліги НЮ ДЖЕРЗІ

Минулорічний сезон закінчили наші футболісти, не втративши жодної точки, завдяки чому здобули звання чемпіонів, великий Трофей і аванс до найвищої кляси тієї Ліги якою є „Велика Десятка”, так зв. „Мейджор Дивізія”.

В усіх відбутих 16-ти лігових змагань „січовики” здобули 32:0 точок і 40:7 відношення голів, що їх стрілили: М. Фарміга 15, Л. Лужняк 10, Л. Вільчак 4, М. Заремба, І. Паливода і П. Паливода по 3, Ю. Дуда 2, В. Каздоба, В. Вільчак, О. Фарміга, І. Бутенко і Л. Ренерей по одному. Це вже третій в історії УСТ „Ч. Січ” — чемпіонат, що його здобула в стейтових Лігах 1-ша дружина. Два передні чемпіонати „січовики” здобули в рр. — 1958-59, 1960-61. Цьогорічний чемпіонат тим цінніший, що його осягнули наші футболісти у важкій боротьбі, рівночасно за аматорську Чашу ЗСА. Це вимагало від українських футболістів напруження, великої дози фізичних і духових сил, вимікої згуртованості і цілеспрямованості.

Відмічуюмо, що в грах за аматорську Чашу ЗСА „Ч. Січ” дійшла до півфіналу, осягнувши таким чином звання чемпіонів східньо-атлантических стейтів ЗСА. В грах за цю Чашу взяло участь усіх 210 дружин ЗСА, в цьому числі 9 українських, — включно з „Ч. Січю”. Отже осягнено 3-те місце нашими футболістами в ЗСА требауважати за успіх, тим більше, що його „Ч. Січ” здобула в українському складі, майже власними вихованцями з одним тільки чужинцем.

Кінцевий показник табелі гор Прем’єр Дивізії Шейфер Ліги — 1970-71 р.

	гор	точок
1. „Чорноморська Січ”	16	32:0
2. „Італія” — Гарфілд	16	27:5
3. СК „Віела” Б	16	18:14
4. „Португіз” — Ньюарк	16	18:14
5. „Інтер” — Петерсон Доверс	16	15:17
6. „Португіз” — Елизабет	16	15:17
7. „Палермо” СК	16	9:23
8. „Ель Кондоріто” ФК	16	7:25
9. „Олстер” ФК — Карні	16	3:29
10. „Рібера” СК (суспендовані).		

Крім згаданих компетицій „Ч. Січ” відбула цілий ряд товариських зустрічей і одні міжнародні змагання, які закінчилися такими вислідами:

„Ч. Січ” — „Скелмерсдейл Юнайтед” (амат. чемпіон Англії) 2:2.

„Ч. Січ” — „Спартанс” — Філадельфія 0:1.

„Ч. Січ” — Мадярський СК — Вудбрідж 7:0.

„Ч. Січ” — „Молфета” ФК 4:1

„Ч. Січ” — Мадярський СК — Вудбрідж 5:2.

В зимовому сімковому турнірі „Ч. Січ” здобула звання віце-чемпіона і великий Трофей „Скогліяті”. В цьому одноденому турнірі „Ч. Січ” відбула 4 гри і осягнула такі висліди: „Ч. Січ” — „Молфета” СК 0:1, „Ч. Січ” — „Бразилія” ФК 3:0, „Ч. Січ” — Пассейк Юнайтед 4:1 і у фіналі „Ч. Січ” — „Скогліяті” ФК 2:4.

„Ч. Січ” першуном турніру на „Верховині” в Глен Спей, Н. Й.

Учасниками цього турніру були українські дружини з міст: Балтимор, „Дніпро”, Йонкерс СК СУМА „Крилаті”, Нью Йорк УСК і „Ч. Січ”.

Висліди змагань турніру:

„Ч. Січ” — „Крилаті” 3:0 (голі здобули: М. Фарміга 2, В. Каздба).

„Дніпро” — УСК 4:2 (Фодор, Вільнер, Скардіна і Граф для „Дніпра” і Щудло та Вовк для УСК-у).

„Ч. Січ” — УСК 2:0 (Ренерей, Лужняк).

„Ч. Січ” — „Дніпро” 2:1 (Фарміга, Іліч для „Ч. Січі”, Скардіна „Дніпро”).

Кінцевий показник табелі гор турніру

	гор	точок	воріт
1. „Ч. Січ” — Ньюарк	3	6:0	7:1
2. „Дніпро” — Балтимор	3	4:2	6:4
3. „Крилаті” — Йонкерс	3	1:5	0:4
4. УСК — Нью Йорк	3	1:5	2:6



„Ч. Січ” — чемпіони Першої дивізії Шейфер Ліги, Нью Джерзі і першуни східно-атлантических стейтів за Аматорську Чашу Америки 1971 р. Клячатъ (зліва): Л. Вільчак, К. Гільгерс, О. Фарміга, П. Лісович, І. Леонів, М. Фарміга. Стоять (зліва): Л. Ренерей, І. Бутенко, Д. Паливода, І. Паливода, М. Заремба, Ю. Дуда, С. Касяненко, В. Каздоба, Л. Лужняк, М. Паливода — менеджери.

Ukrainian Sitch — First Soccer Team, 1971

„Ч. Січ” здобула Чашу Райнгольда

Вперше в своїй історії 1-ша дружина „Ч. Січі” здобула Чашу Райнгольда і разом з нею поважну фінансову нагороду. Після кількарічної перерви організатори цього турніру, німці СК Елизабет запросили до участі „Ч. Січ”, як чемпіона Прим'єр Дивізії Шейфер Ліги і першуна Атлантійського побережжя ЗСА за аматорську Чашу. В турнірі українські футболісти доказали, що їх великі успіхи в сезоні не були випадкові. Здобувши перемогу своєї групи в якій теж змагалися чемпіони ЗСА 1969-1970 і ко-чемпіони 1970-71 ДАБФ (Оберліги) — СК Елизабет, „Ч. Січ” остаточно перемогла у фінальній зустрічі Айріш-Амерікен ФК 2:0, завдяки чому здобула згадані цінні нагороди і ще одне звання першунів 1971 року.

**Кінцевий показник табелі гор за Чашу Райнгольда 1971 р.
„А” Група**

	точок	горіт
1. „Чорноморська Січ”	5:1	4:1
3. СК Елизабет	3:3	3:1
3. Італіян СК	2:4	1:3
4. Скат-Амерікенс	2:4	2:5

В „Б” групі змагалися: Айріш-Амерікенс, Елизабет, Ньюарк СК (німці), ФК Гобокен, і „Бенефіка” СК, Ньюарк.

Цей футбольний турнір проходив в літніх місяцях: липень-серпень 1971 р.

Склад потрійних першунів в 1971 році:

Петро Лісович, Степан Касяненко, Ігор Пальків, Іван Паливода, Михайло Заремба, Володимир Каздoba, Любомир Лужняк, Михайло Farmіга, Дмитро Паливода, Лев Вільчак, Юрій Дуда, Іван Бутенко, Олег Farmіга, Лев Ренерей, Володимир Вільчак, Мирон Бакун, Михайло Loщенко, Володимир Леонів і Петро Ілич. Менеджер Михайло Паливода, тренер Свєн Чижович.

ОСЯГИ ДОРОСТОУ I ЮНАЦТВА

Найбільшого успіху з цих футбольних дружинів здобула новацька дружина під проводом менеджера мігра І. Хамуляка, що закінчила свій сезон в показнику табелі гор на 3-му місці. В складі дружини виступали: М. Хамуляк, Б. Лоневський, І. Крутій, М. Потєжний, Б. Ольшанівський, Б. Бойко, А. Голінський, Г. Минч, Т. Дяк, П. Лозовий, М. Паславський, А. Бакун, Б. Бакун, О. Криса, С. Іваночко.

Кінцевий показник табелі гор Ліги (Міджет)

	гор	точок
1. „Олімпік” СК	12	20:4
2. ФК „Перу”	12	19:5
3. „Чорноморська Січ”	12	18:6
4. ФК „Фейрлейн”	12	14:10
5. Савт Орандж Старс	12	9:15
5. Юнайон Бойс СК	12	3:21
7. Мейплкрест СК	12	1:23



Новацька футбольна дружина „Ч. Січі” із своїми опікунами: мігром І. Хамуляком і В. Потєжним.

Ukrainian Sitch Midget Soccer Team, 1971.

Учнівська дружина, що її опікунами були мігри І. Хамуляк і В. Потєжний в кінцевому показнику табелі гор здобула одно з останніх місць, разом з дружиною „Олімпік”. В складі тієї дружини виступали: Янщук, Я. Логовий, Т. Тилько, В. Лапичак, Н. Паславський, С. Набережний, М. Прокопів, М. Процюк, Ю. Ілемський, В. Бакун, Ю. Бакун, Ю. Семенюк. Через конфлікти сезону Юнацької Ліги і шкільної Ліги де змагаються ряд юних футболістів „Ч. Січі”, не здобула кращого місця і юнацька дружина, якою на початку опікувався І. Нагорняк, а опісля П. Смук. В складі юнацької дружини виступали: Х. Адамович, Р. Кузан, В. Рудзінський, О. Паствушенко, Р. Копійчук, С. Нагорняк, Є. Головінський, І. Никорчук, І. Корнило, О. Мазяр, П. Процюк, В. Вернер. На усіх 9 дружин в юнацькій дивізії Ліги, „Ч. Січ” здобула 5-те місце.



Лекція тренера В. Данилюка з гаківкарями „Ч. Січі” перед тренінговою акцією на льодовій арені в Бренч Брук в Ньюарку.

Sitch Hockey Team during practice session.

ВІДБИВАНКОВІ ДРУЖИННІ „Ч. СІЧІ” НА ВЕРШИНАХ

Значно зросло чисельність і осягнув вищого рівня в минулому сезоні, відбиванковий актив „Ч. Січі”. На протязі 6-ти місячного сезону усі дружини, жіночі і чоловічі, відбули десятки тренінгів і не менше лігових і турнірових змагань, що у великій мірі спричинилося до значного піднесення технічних засобів. Потішуючим явищем у відбиванковій ланці „Ч. Січі” є факт, що вона росте і розвивається на базі власного нарибку з відносно надійними молодими резервами, яким Провід лаяки присвячує чимало уваги. Беручи під увагу дошкільний брак власної руханкової залі, відбиванковий актив в повній використав можливості в гімнастичних вигідних залих: Колюмбійської Середньої Школи в Мейплвуді і Ньюаркського Інженерського Коледжу на долині міста Ньюарк. В „штабі” Проводу лаяки віддано працювали: інж. А. Лапичак, інж. Б. Гайдучок, інж. Ю. Ставничий, М. Стебельський, О. Напора і Я. Олійник. До їх успіхів у великій мірі причинився теж Є. Чижович, уможлививши вживання Колюмбійської залі.

Жіноча секція

В жіночій секції ланки було активних три дружини, що виступали в Жіночій Відбиванковій Лізі Нью Джерзі:

1-ша під проводом свого менеджера і тренера інж. А. Лапичака в такому складі: Д. Сенежак, Л. Лапичак, О. Бук, О. Ярош, Л. Сигіда, Р. Сорочко, Т. Дуяль, Л. Бойко, С. Король і Л. Мельник, М. Гарматій.

2-га дружина під проводом менеджера М. Стебельського і тренера Б. Гайдучка в складі: З. Стебельська, О. Паславська, Д. Сигіда, Х. Коленська, М. Гуралечко, К. Ільницька, Х. Чайківська, Т. Басняк, Х. Возняк.

3-тя дружина під проводом менеджера О. Напори і тренера інж. А. Лапичака, в складі О. Напора, Х. Клапіцька, Н. Мазяр, В. Потежна, Тимкевич, У. Тимкевич, О. Стрижак, Х. Голинська, І. Дзіман, Н. Напора.

„Ч. Січ” — подвійним чемпіоном

Як і в попередньому році, „Ч. Січ” I, здобула вдруге в своїй історії подвійні лаври чемпіонок: Жіночої Відбиванкової Ліги Нью Джерзі і Американської Атлетичної Юнії стейту Нью Джерзі. На річному бенкеті згаданої Ліги, крім чемпіонських Трофеїв, голова стейтового ААЮ Г. Сльопер вручив „Ч. Січ” Трофей і плягу ім. Ленделса за найкращу спортивну поведінку. „Ч. Січ” I здобула теж звання першуна і Чашу „Верховини” в турнірі, що відбувся на початку серпня на цій оселі в Глен Слей, Н. Й. Трофей першунок в трійковому турнірі на цій же оселі здобула трійка 2-ої дружини.

Жіноча Відбиванкова Ліга, Нью Джерзі 1971 р.

Кінцеві показники табель гор з участию „Ч. Січі”

	гор	вигр.	прогр.	точки
1. „Чорноморська Січ” I	12	12	0	24:0
2. УМСА Ровей ВК	12	9	3	18:6
3. Лівінгстон ВК	12	7	5	14:10
4. Парсипані ВК	12	5	7	10:14
5. ВК Ленделс	12	4	8	8:16
6. „Чорноморська Січ” 2	12	2	10	4:20
7. „Чорноморська Січ” 3	12	0	12	0:24

Відбиванкові турніри

Дня 17-го жовтня 1970 у Вайт Плейнс, Н. Й. з участию 10 дружин.

1. „Булетс”, Балтимор
2. Гренд Централ”, Н. Й.
3. „Кліперс”, Бриджпорт
4. „Ч. Січ”, Ньюарк

Дня 6 лютого 1971 в Персилані, Н. Дж. Першенноства району ААЮ ч. 2.

- 1.. „Кліперс”, Бриджпорт
2. „Булетс”, Балтимор
3. „Ч. Січ”, Ньюарк
4. „Курса”, Нью Брансвік
5. Брукпорт, Н. Й.
6. УМСА Ровей, Н. Дж.

Дня 2 березня 1971 в Мейплвуді. Першенноства ААЮ — Нью Джерзі.

1. „Ч. Січ”, Ньюарк
2. Лівінгстон ВК
3. „Курса”, Нью Брансвік
4. Парсипані ВК
5. УМСА Ровей ВК
6. Ленделс ВК



Фото-світлини:

О. Напори, З. Касараби, М. Лебедя.

Чоловіча секція

В чоловічій секції ланки „Ч. Січі” було активних дві дружини. 1-ша дружина під проводом менеджера інж. Б. Гайдучка і тренера Ю. Ставничого в такому складі: Б. Домарацький, Ю. Бук, М. Сітницький, Б. Вацлавський, З. Стаків, Л. Кормельюк, Т. Кальба, Н. Олесницький, В. Роговський, Р. Гентиш, І. Дуяль, О. Попович, В. Девріс. Завдяки старанням інж. Б. Гайдучка, актив тієї дружини тренував в модерній залі згаданого вже Інженерського Коледжу.

2-га дружина під проводом Є. Мандзія, а опі-
сля Я. Олійника в складі: Б. Качмар, А. Баране-
цький, Б. Стефанівський, О. Бігун, Л. Турчак, П.
Кордуба, Є. Мандзій, Я. Олійник, Ю. Юркевич, Кла-
пішак.

На протязі сезону ця дружина взяла участь тільки в одному турнірі, що відбувся в двох частинах в м. Лівінгстоні в якому „Ч. Січ II здобула першенство і Чашу.

„Ч. Січ” І чемпіоном ААЮ Нью Джерзі,
віце-чемпіоном району ч. 2 і учасником першості
ЗСА



„Ч.Січ” після здобуття Трофею Американської Атлетичної Юнії стейту Нью Джерзі в Довері. Клячать зліва: Л. Кормелюк, Н. Олесницький, І. Дунль, між ними Трофей ААЮ. Стоять зліва: Ю. Ставничий — тренер, Б. Домарацький, Т. Кальба, З. Стаків, М. Сітницький, В. Вацлавський, В. Роговський, В. Девріс, Р. Гентиш та інж. Б. Гайдучок — менеджер.

Ukrainian Sitch First Volleyball Team Wins N.J. State AAU Tournament.

Свій 2-ий рік в найвищій клясі американської відбиванки „Ч. Січ” І відзначила видатними осягами. Вперше в своїй історії „січовики” здобули звання чемпіонів ААЮ Нью Джерзі, випередивши такі чоловікі дружини стейту, як „Метрос, УМСА Саміт і СК „Віслу”. В першеньському турнірі району ч. 2 „Ч. Січ” вийшла віце-чемпіоном, елімінувавши такі славні клуби, як: УМСА Вест Сайд і „Ал Стейт”, Н. І. „Ч. Січ” була одинокою дружиною, що репрезентувала українську відбиванку в численних турнірах в східніх ЗСА. Завдяки своїм значним осягам „Ч. Січ” була допущена на першеннства Америки — ААУ в Клівленді і на відкриті в Бінггемтон, Н. І. В обидвох першеннствах країни, як і можна було сподіватися домінували відбиванкові клуби західного побережжя ЗСА де цей рід спорту стоять на високому рівні. Першуном ААЮ в Клівленді здобула дружина „Чарт Гавз” з м. Сан Дієго, Каліфорнія. „Ч. Січ” на усіх 20 учасників зайняла середнє місце. В Бінггемтоні „Ч. Січ” виступала в групі 35-ти дружин з Континентальної Америки, Порто Ріко і Гаваїв. З групи 12 репрезентантів східніх ЗСА, що взяли участь в цих першеннствах, тільки „Ч. Січ” і УМСА Вест Сайд дійшли до 4-ої рунди турніру, всі інші східні клуби були еліміновані в попередніх рундах. „Ч. Січ” відбула усіх 4 гри з яких в 1-ій рунді програла з „Кенет Аллен” (Увайт) Чикаго 0:2, виграла з „Колюмбус Централ УМСА, Огайо 2:0, в 3-ій рунді з УМСА Бунсакет, Ровд Айленд 2:0 і врешті програла в 4-ій рунді з чільним Гавайським клубом „Отрігер Кану”, Гонолюлю. У висліді цих гор „Ч. Січ” остаточно зайняла 12-те місце першеннства ЗСА, що як на перший раз треба уважати за успіх. На-

бутий досвід відбиванкарів „Ч. Січі” в цих най-
більших турнірах Америки, послужить нашим
спортивдям в майбутніх виступах. Треба відмітити,
що „Ч. Січ” не мала жадних спонсорів, як це було
з іншими учасниками турніру. Більшу частину кош-
тів подорожей покрило Т-во, а решту, включно з
втратою цілого тижня праці випало на долю зма-
гунів. Таким чином наші відбиванкарі виявили
справжню „січову” жертвенність і за це їм честь
і хвала.

Вершки показників табель гор турнірів з участю „Ч. Сірі”

Дня 5-го грудня 1970 р. в м. Скенектеді з участю 10-ти дружин.

1. УМСА — Балтимор, Меріленд
 2. УМСА — Вунсакет, Ровд Айленд
 3. „Ап Стейт”, Н. І.
 4. „Чорноморська Сіц І” — Ньюарк

Дня 9 січня 1971 року в Самит, Н. Дж. з учащо-
10-ти дружин.

1. „Палестра” — Монреаль
 2. Статен Айленд УМСА
 3. УМСА — Балтимор
 4. УМСА — Бінгхемpton
 5. „Чорноморська Січ І” — Ньюарк

Дня 6 лютого 1971 року у Філадельфії з участю 10-ти дружин.

1. Статен Айленд УМСА
2. „Чорноморська Січ” — Ньюарк
3. УМСА — Вест Сайд
4. „Санд Джо Леад”

Дня 6 березня в Доверс, Н. Дж. з участю 12-ти дружин.

Чемпіонат ААЮ Нью Джерзі

1. „Чорноморська Січ” — Ньюарк
3. „Метрос” — Петерсон
3. СК „Віслла” — Гарфілд

Чемпіонат району ч. 2.

1. УМСА — Статен Айленд
2. „Чорноморська Січ” — Ньюарк
3. УМСА — Вест Сайд, Н. Й.
4. „Ап Стейт” Н. Й.

Дня 3-го квітня 1971 року в Балтиморі з участю 15-ти дружин.

(Табеля групи)

1. „Чорноморська Січ” — Ньюарк
2. „О Нейві”
3. „Метрос” — Петерсон
4. Гаверстон, Пенсильванія
5. „Норд Вірджінія”

Кінцевий показник турніру

1. „Чорноморська Січ” — Ньюарк
2. УМСА — Вест Сайд
3. УМСА — Балтимор
4. „Ап Стейт”, Н. Й.

В дніх 24-25 липня „Ч. Січ” зорганізувала вперше на Союзівці трійковий турнір, що в ньому взяло участь із зголошених 10-ти дружин, 9-ть в цьому числі 4-ри трійки „Ч. Січі”. Учасниками були: УМСА Статен Айленд, УМСА Вест Сайд (две трійки) і УМСА Бінгемpton, Н. Й. Змагання турніру проходили кожний з кожним по два сети в групах і опісля фінал першунів груп до якого дійшли „Ч. Січ” I і УМСА Вест Сайд I. Фінал закінчився перемогою УМСА Вест Сайд, „ЧЧ. Січ” I зайняла друге місце.

Настільний теніс

Як в попередніх 10-ти роках, ланка настільного тенісу УСТ „Ч. Січ”, очолена своїм діловим провідником і визначним змагуном — Юрієм Храневичем — одинока в системі СУАСТ-Схід проявила свою активність і ініціативу, щодо влаштування річного турніру. В минулому сезоні Провід „Ч. Січі” вирентував вигідне приміщення з більшою кількістю столів Американського Клубу настільного тенісу, що міститься при вул. Койт в Ірвінгтоні де відбувалися усі тренінги активу „Ч. Січі”.

В цьому ж приміщенні дня 9-го травня відбувся річний турнір СУАСТ-Схід, господарем якого була „Ч. Січ”. Звання чемпіонів здобули: в конкурсі чоловіків Андрій Косович (Пласт Н. Й.) і в конкурсі сеньйорів Юрій Храневич („Ч. Січ”). В подвійних змаганнях пара А. Косович і М. Брозина перемогли Ю. Храневича і В. Маркуся з рахунком 3:1 сетів і таким чином були нагороджені Трофеєм першунів. Турніром проводив Ю. Храневич, який був теж головним суддею. Допомагав йому у веденні турніру репрезентант СУАСТ-Схід інж. М. Яворський. Учасниками турніру з ланки УСТ „Ч. Січ” були ще: Ю. Гординський, Я. Вільчинський в групі чоловіків і М. Яворський, О. Твардовський в групі сеньйорів.

Другий турнір, що його влаштувала ланка „Ч. Січі” відбувся в рамках спортивної зустрічі на оселі „Верховина” в Глен Спей, Н. Й. Цей турнір настільного тенісу пройшов системою подвійної елімінації у висліді якого індивідуальне першество здобув Ю. Храневич („Ч. Січ”). Чергові місця зайняли: д-р С. Трофименко (Ньюарк, Делівар), А. Косович (Пласт Н. Й.) і М. Брозина, (Н. Й.) В подвійних грах Ю. Храневич і д-р С. Трофименко перемогли А. Косовича і М. Брозину.

Ланка настільного тенісу УСТ „Ч. Січ” має дуже добре можливості дальнішого росту, маючи багаті традиції діяльності і під сучасну пору фахового провідника, визначного змагуна Ю. Храневич, що готовий передати своє знання зацікавлений молоді.

Тенісова ланка

В тенісовій ланці було активних усіх 12-ть змагунок і змагунів. Тенісовий актив „Ч. Січі”, традиційно взяв участь в першествах СУАСТ-Схід, УСЦАК і турнірі, що його організували з нагоди відкриття літнього сезону Союзівки, З. Снилик („Ч. Січ”) і Ю. Савчак („Трізуб”).

В цьому турнірі взяло участь усіх 40 змагунів і змагунок, які змагалися в чотирьох групах. З учасників „Ч. Січі” першунами вийшли: Борис Кучинський в групі сеньйорів і Анна Михайллюк в жіночій групі, що у фінальній зустрічі турніру перемогла Роксоляну Сорочко („Ч. Січ”).

Одинадцять тенісистів і тенісисток взяли участь в найбільшому турнірі, яким є першество УСЦАК, що відбулися на Союзівці в дніх 3-4-5 і 6 вересня 1971 р. Учасниками цих першеств були: д-р В. Гук, д-р Б. Бурачинський, ред. З. Снилик, Б. Кучинський, Ю. Гончаренко і Ю. Голюка. З молодшого активу: Б. Бурачинський, Ю. Михайллюк, Ю. Гончаренко і О. Гнатюк. З жінок була одинока А. Михайллюк.

Найкращі можливості на здобуття першества в цьому турнірі мав д-р Б. Бурачинський, що дійшов в групі сеньйорів до фіналу в якому однаке, при ставі 10:8, 2:6, 2:2, був змушений перервати змагання з уваги на недиспозицію в нозі. В комісії цього турніру між іншими працював З. Снилик.

М. ЛЕБЕДЬ

ПЛАВАЦЬКА ЛАНКА „Ч. СІЧ” — ПЕРШУН УСЦАК-У 1971 РОКУ

П'ять років послідовної і впертої праці плавацького активу „Ч. Січ”, п'ять років мрій здобути мистецтво найвищої української спортивної установи на Північно-Американському континенті, якою є УСЦАК зрешті увінчався успіхом, коли дня 4 вересня 1971 року при участі тисячі глядачів на Союзівці наші плаваки і плавачки осягнули звання чемпіонів і майдрівну Чашу УНСоюзу. Цей успіх не був випадковий. Загально відомо, що УСТ „Ч. Січ” в цьому році здобуло цілий ряд значних успіхів, чемпіонатів: в футболі, відбиванці — жіночій і чоловічій, шахах і ін. Своїм величним осягом плавацький актив гідно завершив ці здобутки і цим вложив свій поважний вклад до гідного відзначення малого Ювілею, 15-ліття відновлення посиленої спортивної активності „Ч. Січі”. До цих плавацьких змагань, що в них беруть участь українські спортивні клуби і репрезентації молодечих організацій Америки і Канади, ми почали приготовлятися багато місяців перед цим виступом і рішили поїхати на ці першінства добре підготовані і з великим бажанням перемогти. В першу чергу ми усі разом попрацювали, щоб по можливості обсадити якнайбільше конкуренцій, що мало бути найкращою запорукою успіху. Завдяки цьому наша ланка зголосила до змагань усіх 24 змагунів (ок), що здається була найбільш масова участь від одного Т-ва в історії цих першінств. В стадії підготовки, очевидно, не обходилося без різних труднощів і не бажаних випадків. Не передбачені контузії одного чоловічого змагуна та трьох надійних змагунів з різних оправданих причин теж не приїхали. Все таки наша масова участь давала нам усім надії і найкращі можливості вийти переможцями.

Початок змагань не приніс нам сподіваніх точок. В кількох перших конкуренціях ми не спромоглися осягнути очікуваних місць в перших трійках. Однаке в ході дальших змагань „січовики” почали багате точкове житво. Цінними виявилися, осебливо, перемоги гінців „Ч. Січі” в двох конкуренціях, що запевнило „Ч. Січі” високу перемогу. Наш плавацький актив здобув 13-ть точкових конкуренцій: 4-ри перших місця, 6-ть других і одно третє та два перші місця гінців. Наші переможці:

Андрій Слиж: два перші місця 50 м. грудним і довільним; Леона Почтар, перше місце 50 м. довільним; Андрій Федів, перше місце 100 м. довільним. Гінці в складі: А. Федів, О. Лебедь, А. Слиж, Н. Паславський, — два перші місця в змінному і довільному стилях.

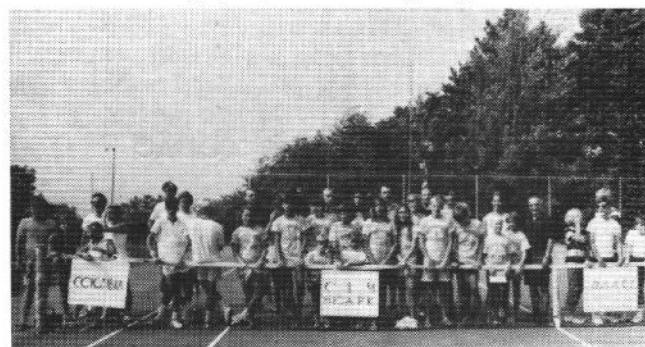
Розмері Чапля, Надя Слиж, Діяна Целевич, Нестор Паславський (2), Орест Лебедь здобули у різних конкуренціях другі місця і Марія Кучинська — третє.

На відзначення заслуговують теж і наступні змагунки і змагуни, які хоч не здобули точок, зай-

нявши 4-5-6 місця, всеж таки виявили велику волю до перемоги і в майбутньому при дальший праці над собою мають певні можливості на успіхи: Ірина Паславська, Дора Ольшайівська, Данило Почтар, Марко Слиж, Мирон Потежний, Степан Чапля, Борис Ольшанівський, Віктор Каздoba, Віктор Кучинський, Юрій Фізер. Перспективи на майбутнє для ланки „Ч. Січі” дуже великі. Актив ланки це молодь в основному у віці 9-14 років. В минулих роках можна було зауважити, що цих першінствах домінували плаваки однієї родини. В „Ч. Січі” основу плавацької ланки творять кілька родин: п-во Слижі, Паславські, Почтарі, Чаплі, Ольшанівські, Потежні, Кучинські і Лозові. Наші успіхи в майбутньому будуть залежати від наполегливої дальшої праці, тренінгів, співпраці плавацького активу і батьків з проводом Т-ва. Остаточну роль, щодо здобуття успіху, грає організаційна підготовка до змагань. Кожна перемога об'єднує, притягає більше учасників і симпатиків і цим самим накладає відповідальність і зобов'язання. Тому нам від тепер треба думати, підготовляти й плянувати нашу участь в наступному чемпіонаті УСЦАК і можливо СУАСТ-Схід. Проводили плавацькою ланкою і підготовкою до змагань, як і в минулому році Володимир Потежний і Михайло Лебедь.

Кінцева таблиця першості плавання УСЦАК-у 1971 р.

	Точок
1. „Чорноморська Січ”	58
2. КЛІК — Баффало	32
3. Пласт — Торонто	26
4. КЛІК — Нью Йорк	20
5. „Сокіл”, — Сіракуз	8
6. Пласт, — Нью Йорк	5
7. Союзівка	4
8. Пласт — Чикаго	4
9. Пласт — Рочестер	1
10. „Тризуб” — Філадельфія	1



Плавацький актив „Ч. Січі” при відкритті першінства УСЦАК 1971 року на Союзівці.
Sitch Swimming Team which participated in 1971 Ukrainian Sports Association of the United States and Canada championship.

д-р ОРЕСТ ПОПОВИЧ

ШАХОВА ДІЯЛЬНІСТЬ В 1971 РОЦІ

В першій половині 1971 року шахісти УСТ „Чорноморська Січ“ проявили найбільшу активність в порівнянні з шахістами інших українських спортивних осередків. І так „Ч. Січ“ була господарем і спонзором турніру за індивідуальну першість УСЦАК, що відбувся на оселі УРСоюзу „Верховина“ в дніях 18-20 червня, 1971, в зв’язку з іншими імпрезами „Ч. Січі“ під назвою „Дня Спортовця“. Перші три місця в цьому чемпіонаті поділили „січовики“ інж. Лев Блонарович, д-р Орест Попович і Степан Стойко, здобувши однакову кількість точок 4.5:1.5 і одинакові грошові нагороди — по 108 дол. На підставі другорядних точок, титул і чаша першуха УСЦАК на 1971 рік приипали Блонаровичеві. 4-6 місця з точками 3.5:2.5 поділили С. Новаківський („Тризуб“ Філадельфія) і „січовики“ П. Гаврющенко і П. Радомський. Вони одержали як нагороди по 25 дол. 7-9 місця з точками 3:3 здобули на спілку В. Дзера („Україна“ Торонто), що також одержав 25 дол. як нагороду для найкращого юніора, О. Коцюба („Укр. Централі“ Пассейк) і інж. О. Одарченко, Нью Йорк, 10-11 (2.5:3.5) Еглерт і Кулик („Ч. Січ“). 12-13 (2:4) Беззакочко і Назарко („Україна“ Торонто) і 14. (0:6) Гаранджа („Україна“ Торонто).

Не зважаючи на те, що „Ч. Січ“ помогла оферувати найвищі грошові нагороди, які ми колине-будь мали на українських шахових турнірах, прибула лише половина учасників, яких ми сподівалися. Можливо, що декого відстрашила занадто тяжка програма гор: перша партія в п’ятницю пізно ввечорі, відтак три партії в суботу і дві в неділю — це марафон, який представляє собою не менше іспит фізичної кондіції, як шахового вміння. Таке накопичення партій без відпочинку і з приспішеним темпом гри особливо від’ємно впливає на осяги майстрів, що привикли довше думати над тягами і вкладати в свої партії більше енергії, ніж грачі нижчих категорій. Вправді, в результаті частинного вирівняння кляси турнір зробився завзятішим і цікавішим, але його рівень без сумніву потерпів. На мою думку, Шахова Ланка УСЦАК повинна повернутися до високих стандартів наших чемпіонатів в роках 1966-67, коли кількість партій була обмежена до двох на день.

„Ч. Січ“ була також господарем турніру СУАСТ-Схід, що відбувся на „Верховині“ 11-го і 12-го вересня, 1971 року. Цей турнір був великим успіхом для „Січовиків“, як і дружиново, так і індивідуально. В дружиновій частині турніру, „Ч. Січ“ перемогла свого однокого противника, філадельфійський „Тризуб“, переконуючим вислідом 5:0. Поодинокі висліди, починаючи від найвищої дошки, були:

„Ч. Січ“ „Тризуб“

1. д-р Орест Попович — Сидір Новаківський 1:1
2. інж. Лев Блонарович — Роман Савчак 1:0



Актив шахової ланки „Ч. Січі“ від ліва до права: Константин Елгерт, Степан Стойко, Петро Радомський, Дмитро Кулик, д-р Орест Попович, інж. Лев Блонарович, Олександр Одарченко, Петро Гаврушенко, Омелян Твардовський на турнірі УСЦАК 1971 року.

Members of the Ukrainian Sitch Chess Team at the Verkhovyna Resort, 1971.

- | | |
|---|-----|
| 3. Дмитро Кулик — д-р Юліян Колтун | 1:0 |
| 4. Петро Гаврющенко — Орест Коцюба | 1:0 |
| 5. Костя Елгерт — інж. Олекс. Вонторський | 1:0 |

В дружині „Тризуба“ виступив як гість першун „Укр. Централі“ Пассейк, Орест Коцюба. Обі дружини не мали своїх повних, найсильніших складів.

В індивідуальному турнірі, що відбувся системою кожний з кожним, але приспішеним темпом (одна година на цілу партію — по пів години для кожного змагува), 1-2 місця і ко-чемпіонат поділили „січовики“ інж. Лев Блонарович і д-р Орест Попович, здобувши однакове відношення точок 8:1. На третьому місці опинився Ланковий Шахів „Ч. Січі“, Дмитро Кулик, що тільки на пів точки відстав від переможців, осягаючи відношення точок 7.5:1.5. Кулик переміг Поповича, Попович — Блонаровича, а Блонарович Кулика. І так, подібно як і в турнірі УСЦАК-у на 1971 рік, „січовики“ і тут зайніли перші три місця. Дальші місця зайняли: 4. С. Новаківський (5:4). 5. д-р Ю. Колтун (4:5). 6. О. Коцюба (3.5:5.5). 7. П. Гаврющенко (3:6). 8-9. інж. О. Вонторський і К. Елгерт (2.5:6.5). 10. Р. Савчак (1:8).

В рішальній серії 6-ти партій, що відбулися так само приспішеним темпом, як і турнір на „Верховині“ — тобто 30 хвилин на цілу партію для одного змагуна, д-р Орест Попович переміг інж. Лева Блонаровича вислідом 3½:2½ точок і таким чином здобув звання індивідуального чемпіона СУАСТ-Схід на 1971 рік.

В індивідуальних виступах на загально - американській арені найбільше активним в першій половині 1971 р. був д-р Орест Попович, що змагався рівночасно у фіналах чемпіонатів найсильніших нью-йоркських клубів — Менгеттен і Маршала. В клубі Маршала Попович здобув друге місце вислідом 8:5: 2:5 (7 виграних, 3 реміси, 1 програна), уступаючи перше місце (10:1!) сенатор - майстрові і міжнародному репрезентантові ЗСА, Солтисові (слов'янського, але не українського походження). В клубі Менгеттен, що вважається найсильнішим в ЗСА, Попович провадив майже до кінця турніру, але нещасливо опинився таки на другому місці з вислідом 7.5:4.5. Не включені в тому висліді дві точки здобути проти шахістів, що відтак виступили з турніру.

Під час вікенду 4-го Липня, Попович виграв нью-йоркський турнір „Атлантик Овен”, що вже п'ять літ підряд є найбільшим американським відкритим турніром. Цього року він притягнув 398 учасників, що змагалися в чотирьох групах. В найсильнішій групі із 180 учасників, що їх очолювали гросмайстри Бенко і Р. Бирн, Попович здобув чисте перше місце вислідом 7:1 (6 виграних і 2 реміси), одержавши в нагороду 1 000 дол. і чашу. Три тижні пізніше на т.зв. „Шаховому Конгресі” в Клівланді, Огай Попович здобув абсолютне перше місце з ідентичним відношенням точок 7:1 (6 виграних і 2 реміси), від передчуючи двох гросмайстрів — Бенка і репрезентанта Мадярщини, Лендслея. В особистих зустрічах Попович переміг Бенка і зремісував з Лендслем.

Молодий „січовик” Петро Радомський добився гарного результату в Чемпіонаті Середніх Шкіл З-

СА, що відбувся в Нью Йорку. Змагаючися в місцевій секції, що мала 334 учасників (в нижчій секції було додаткових 203), Радомський здобув 10-те місце вислідом 6:2, при чому він сенсаційно переміг майстра Ставтенборо в партії, яку опубліковано в „Чес Лайф”.

У згаданому вже турнірі УСЦАК крім Радомського, звернули на себе увагу молоді шахісти Петро Гаврющенко („Ч. Січ”) і Віктор Дзера („Україна” Торонто), що хвиливо навіть провадили в турнірі. Хочу пригадати нашим молодим любителям королівської гри, що дорога до поважних успіхів в модерні шахах веде через поважну працю над шаховою теорією. Ми, українці, часто любимо покликуватися на поняття „талант” для вилучування деякої притаманної нам неокоті до тяжкої праці. Мовляв, як є талант, то не потрібно тяжко працювати, а як його нема, то школа трудиться — і так не поможет. Таке наставлення до шахів є на 100% помилкове. Ось гросмайстер Роберт Фішер — чи не найбільший шаховий „талант” всіх часів — є ходячою енциклопедією шахової теорії і налевно знає напам'ять тисячі власних і чужих партій. Молоді американські сенатори - майстри, як Зукерман і Солтис, також знають тисячі дебютних варіантів, звесь час вивчають нові, провірюють їх в турніровій практиці і в аналізах та впроваджують в їхній власні поліпшення. Тільки запопадливо підготовкою з теорії і практичним тренінгом в сильних турнірах можна дійти до високої кляси в шахах. Легкої дороги, при помочі „таланту” але без праці — нема.

О. Т.

„Ч. СІЧ” В ГАКІВКОВІЙ ЛІЗІ „ВЕЛІ СКЕЙТЕР АСОСІЕЙШН”

В біжучому році УСТ „Ч. Січ” збагатилося ще однією ланкою, якою є ланка гаківки. Гаківка, популярно звана українцями на цьому континенті „гокей”, а в сучасній Україні, офіційно зрусифіковано „хокей”, це дуже люблений спорт української молоді, так в Україні, як і тут у Вільному Світі. В сучасній Україні московські окупанти трактують цей, як і інші спорти, як свою „фарму”, резерву з якої черпають і на якій вишколоють таланти для московських „Динамо”, „Спартаків”, ЦСКА і ін. Коли до цього додати хронічний брак ледових арен і гаківкового виряду то у висліді, без великого здивування бачимо цей спорт в Україні недорозвиненим. Вправді існують там десятки клубів: в Києві, Львові, Харкові, Полтаві і ін. містах, але під сучасну пору жодний з них не виступав в найвищій класі московської імперії. Що українські юнаки є одними з найкращих гокейстами в світі, свідчить про це факти чисельної участі їх в найсильніших дружинах світу в яких у великій більшості українці є „зірками”.

Коли згадуємо про найсильніші професійні

дружини світу то такими уважаємо: „Бруенс”, Бостон, „Елек Гавкс” Чикаго, „Ред Вінгс” Дітройт, „Мейпл Ліфс.. Торонто і в останніх кількох роках „Флаєрс” Філадельфія, „Норт Стар” Мінесота і інші, що виступають в системі, так зв. „Національної Ліги”. В останньому сезоні в складах окремих дружин виступали Іван Буцик в Бостоні, Володимир Ткачук і Давид Бальон в Нью Йорку, Ерик Нестренко в Чикаго, Василь Войтович і Василь Лесюк у Філадельфії, Гарбарук в Пітсбургу і ряд інших. Цілий ряд українців вписалися золотими буквами в історії великої гаківки на цьому континенті, які в різних роках виступали в згаданих клубах: Віктор Стасюк, Василь Мусієнко, Терентій Савчук — обидва останні звійшли навіть на листу Слави „Гол оф Фейм”, та багато інших. Великими осягами українських гаківкарів гордяться усі українці по обидвох сторонах ріки Св. Лаврентія, а велика частина наших юнаків є готова наслідувати їх. Прикро, що українці, особливо в Канаді не спромоглися на зорганізування репрезентативної української гаківкової дружини, що могла б змагатися

в одній із численних пів-професійних, чи навіть лізі, як це є в декількох інших ділянках спорту: футболі, відбиванці, круглях. Не зроблено багато і в останніх десятиріччах де існують організовані українські спортивні осередки. Тим часом наші юнаки опиняються в численних чужих клубах, денационалізуються, а наші „батьки народу”, маючи на увазі численні панахиди і нудні та теж численні Академії, час до часу в пресі запитують „де наша молодь?”

Для цього, щоб вдергати цю молодь нам треба використовувати усю зброю, що нам доступна в нашому арсеналі. Наше старше громадянство і батьки повинні собі здавати справу з цього, що спорт являється однією з важкої зброї і й треба яклід використовувати. Це дуже легко можна робити особливо в цих наших громадах де вже існують спортивні осередки, треба тільки усіма силами сприяти і помогати в їх праці та організовувати численні ланки.

Починаючи від кінця місяця вересня юні гаківкарі „Ч. Січі” змагатимуться в товариських і ліго-вих зустрічах ан ледових аренах Ньюарку, Секакус, Вест Нью Йорку де під англомовною назвою „Юкрейнан Січ Ньюарк” репрезентуватимуть українців в цій ділянці спорту. В складі гаківкової дружини „Ч. Січі” виступатимуть юнаки, що в кількох минулих роках були активні як спортивний гурток при Українській Католицькій Церкві Св. Івана Хрестителя, який проводив Ростислав Робак, а тренував гаківковий ентузіаст о. Ярослав Дубка, кол. парох і директор парафіяльної школи в Ньюарку. Минулого року цей гурток майже одноголосно рішив включитися до УСТ „Ч. Січ” в системі якого має кращі можливості росту і діяльності. За цей короткий час Управа „Ч. Січі” доложивши усіх старань уможливила вхід нашим гаківкам до організованої гаківки в Північному Нью Джерзі, якою є у віковій групі дружини „Ч. Січ”, „Велі Скейтерс Ассоціейшн”.

Багато труду і праці в полагодженні цілого ряду справ вложив уповноважений Управою мігр. І. Хамуляк, з яким тісно співпрацювали Петро Семенюк і його син гаківкар Роман. Склад гаківкової дружини: Роман Семенюк, Євген Семенюк, Орест Лебедь, Іван Сурович, Олександер Кузів, Іван Барбадин, Григорій Буняк, Богдан Дзіман, Степан Нагорняк, Петро Процюк, Олег Пастушенко, Марко Будний, Юрій Юркевич, Михайло Вонк, Петро Мельник, Тома Фегер і Л. Соловей. Менеджер Петро Семенюк, тренер Володимир Данилюк.

В цьому складі „Ч. Січ” виступає в „Велі Асоцієйшн” в якій суперниками українських гаківкарів є такі гаківкові клуби: „Ренджерс”, „Бруенс”, „Флаєрс”, „Гавкс”, „Кенедіенс” і Кліфтон. Усі свої домашні змагання „Ч. Січ” відбуває на ледовій арені Айронбенд. Коли пишемо ці рядки наші гаківкарі розпочали інтенсивні тренінги на ледовій арені Бренч Брук. З початком місяця жовтня розпочинається ліговий сезон.

Анкета „Нашого Спорту” 1971 року

Дня 7-го липня 1971 року, перед закінченням „спортивно-вищішнього табору УСТ „Ч. Січ” на оселі „Верховина” в Глен Слей, Н. І., редакція „Нашого Спорту” в порозумінні з Комітетом Спортивої Школи, перевела між учасниками табору „анкету”, що в ній взяло участь, майже половина юнаків і юніорів школи, разом 52-с осіб у віці від 11-17 років життя. 22 із згаданого числа, проживають в Ньюарку і околиці, 16 юнаків в Йонкерс, Н. І. 6 юнаків і юніорів в Чикаго, 3 в стейті Пенсильванія, і по одному в Рочестері, Бірлінгтоні, Дітройті і Тінеку, Н. Дж.

В „Анкеті” учасники табору відповіли на усі 18 питань. Поминаючи відповіді на питання, що відносилися виключно до 1-ої Української Спортивої Школи УСТ „Ч. Січ” подаємо статистику відповідей на такі загальні запити:

1. Якою мовою говориш в домі? 50 відповіли українською, один англійською і один німецькою.
2. Де родилися твої батьки? 45 батько і мама в Україні, 4 мішані — одно в Америці, одно в Україні, дві родини мішані, — мама в Німеччині батько в Україні і одні батьки рождені в ЗСА.
3. Чи ходиш до Школи Українознавства? 41 так, 11 ні!
4. Які газети приходять до твоєї хати? 44 „Свобода”, 14 „Америка”, 10 „Шлях”, 9 „Юнак”, 9 „Народна Воля” 2 „Лемківщина”, один „Крилаті”, один „Українське Життя”, один „Нова Зоря”, один „Веселка”, один „Новий Шлях”, один „Екран”.
5. Що тебе найбільше цікавить в українських газетах? 38 цікавляться, найбільше спортом, 4 світовими новинами, 3 Тарзаном, 2 науковими статтями і по одному: вістками з України, релігійною тематикою, цілою газетою, жартами, культурно-мистецькою діяльністю.
6. Чи читаєш українські книжки і які? 46 так, 6 ні. („Шлях Велетня”, „Кобзар”, „Захар Беркуг”, „Фата Morgana”, „Мотря”, „Маруся”, „Чорна Рада” Рада”, „Лис Микита”,) романтичні, історичні повісті, фантастичні і ін.
7. Чи подобався тобі цей спортивно-вищішній табір? 6 так дуже, 45 так, один так і ні.
8. Що ти думаєш треба робити, щоб Україна брала участь в Олімпіаді? 12 українські спортивці мусять бути сильні і добре підготовлені; 8 треба ширити на еміграції пропаганду про український спорт; 7 треба мати добрих спортивців; 5 треба мати великі фінанси; 3 треба молитися і надіятися. Інші не знають!

Інж. М. ЯВОРСЬКИЙ

БРИДЖОВА ЛАНКА В СЕЗОНІ 1970-71

На протязі 1970/71 сезону відбуто 28 сесій на яких розіграно 738 партій, тобто 26 на одну сесію. На 32 змагунів, що брали участь в змаганнях за першенство вечора тільки 21 розіграли відповідну кількість партій (найменше 260) та закваліфікувалися до чемпіонату бриджової ланки. В чемпіонаті пар допущено також тих змагунів, які змагалися на протязі 50-ох сесій. Тому іхні імена можна знайти в таблиці індивідуального чемпіонату, але порядкове місце їм не призначено. Чемпіонат ланки на 1970/71 сезон здобув д-р Денис Стаків. Чемпіонат пар привав д-рові Д. Стаків і інж. Б. Жукові. В таблицях подані: порядкове місце чемпіонату, кількість розіграних партій, загальна сума здобутих мистецьких точок (кожна партія 1 точка в пропорції до висліду), та відповідні процентові точки.

Таблиця індивідуального чемпіонату „Ч. Січі”:

1. Д-р Д. Стаків	574	331.3 — 57.72
2. Інж. Б. Жук	654	374.5 — 57.27
Проф. Є. Федоренко	162	90.1 — 55.61
3. П-ні О. Охримович	472	249.0 — 52.76
4. Інж. Ю. Охримович	472	247.0 — 52.34
5. Інж. А. Лапичак	713	371.2 — 52.06
6. Л. Рудзінський	713	371.1 — 52.05
7. І. Пеленський	713	371.0 — 52.04
8. Інж. М. Яворський	586	299.5 — 51.10
9. Інж. Б. Гайдучок	371	189.5 — 51.08
10. Проф. О. Андрушків	636	324.2 — 50.98
11. О. Лісевич	427	216.6 — 50.73
Інж. Д. Демидюк	188	91.2 — 48.52
12. П-ні Х. Миськів	265	126.3 — 47.67

13. Б. Миськів	265	126.3 — 47.67
14. В. Юркевич	682	318.4 — 46.69
15. В. Васічко	262	121.7 — 46.44
16. С. Хромовський	555	255.9 — 46.11
Інж. Б. Федасюк	153	69.8 — 45.64
17. П-на Б. Сигалів	328	149.5 — 45.58
18. Ю. Полянський	352	158.2 — 44.96
19. В. Данилюк	520	232.4 — 44.70
20. Б. Полянський	397	176.6 — 44.49
21. П. Семенюк	235	115.1 — 43.44
Інж. Я. Букачівський	132	56.0 — 42.42

Таблиця чемпіонату „Ч. Січі” пар

1. Д-р Д. Стаків — інж. Б. Жук	574	331.3 — 57.72
2. Інж. А. Лапичак — проф. Є. Федоренко	162	90.1 — 55.61
3. Панство О. Ю. Охримовичі	423	233.8 — 52.77
4. Проф. О. Андрушків — Л. Рудзінський	611	318.0 — 52.04
5. І. Пеленський — інж. М. Яворський	378	195.4 — 51.69
6. Інж. А. Лапичак — І. Пеленський	181	93.3 — 51.56
7. Інж. Б. Гайдучок — інж. А. Лапичак	346	177.2 — 51.23
8. Панство Х. і Б. Миськові	265	126.3 — 47.67
9. В. Юркевич — С. Хромовський	527	243.4 — 46.19
10. П-на Б. Сигалів — Ю. Полянський	328	149.5 — 45.58
11. В. Васічко — Б. Полянський (Данилюк)	181	82.5 — 45.57
12. В. Данилюк — П. Семенюк	240	104.4 — 43.49

КУРЦЯМ ПІД УВАГУ

Чому люди починають курити? Чимало дослідників вважають, що одна з найголовніших причин — це цікавість. І справді, коли бачимо курця, відразу виникає питання: в чому ж полягає оце задоволення? Не менша частина, і зокрема діти, починають курити, наслідуючи старших. Курять і з „горя”, і від „неприємностей” і щоб „виглядати старшим” і від болю зубів тощо. Головною і специфічною отрутою тютюнового диму є нікотіна, а крім неї інші отруйні речовини: аміак, пірідинова основа, окис вуглецю, смоли, і пектинові речовини. Тютюн, безжалісний до людини, викликає передчасне фізіологічне старіння і різке зниження працездатності. Отруюючи насамперед нервову систему курця, тютюн вражає всі системи й органи людини. В курців погіршується сон і апетит, пам'ять, знижуються розумові здібності, починається передчасне випадання волосся, частіше виникає захворювання зубів. Особливо чутлива до нікотіни серцево-судинна система: в курців виникає серцебиття і серцевий біль, підвищується тис-

нення крові, легко виникає стан непритомності. Шкідливий вплив тютюну на органи дихання проявляється в частих захворюваннях бронхіяльною астмою, а за останніми відомостями дослідників в курців часто розвиваються зложісні утворення на органах дихання. Тютюн викликає зміни і з боку шлунково-кишкового тракту-гастрити, рани (уль-куси), захворювання печінки.

У спорті, особливо в юнацькому, активними борцями проти куріння повинні стати тренери і менеджери, а досвід багатьох тренерів переконує в повній ефективності педагогічних заходів боротьби з цією згубною звичкою. Зафіксовані дорослі курці при певних вольових зусиллях можуть припинити куріння.

Спільним завданням спортивої педагогіки і спортової психології повинна стати широка розяснювальна робота про шкідливість куріння. Робота ця повинна переконувати спортсменів, що куріння є серйозною загрозою для їх здоров'я і дальнішого спортивного вдосконалення.

Б. Ш-с, лікар-психоневролог

Е. ПЕРЕЙМА

ЗА КУЛІСАМИ УСПІХІВ

Ми є свідками росту спортивої діяльності Товариства „Чорноморська Січ”. Сторінки українських часописів у ЗСА є переповнені в останніх роках вістками про динамічний розвиток нашого Товариства. Про нашу діяльність звітують англомовні газети.

Зріст діяльності „Чорноморської Січі” і той розголос, який вона має між своїми і чужими, став можливим, в першій мірі, завдяки великій кількості людей, які працюють в Управі „Чорноморської Січі”, в її ланках, в її адміністрації і т. д. Щоб пустити в рух і забезпечити тривалу і безпереривну спортивну активність 300 членів нашого товариства треба мати неменше 50 осіб, які працюють в характері менеджерів, тренерів, інструкторів, організаторів турнірів, господарників — (ті добувають фінансові й матеріальні фонди для Товариства), адміністративних працівників, секретарів, репрезентантів до різних спортивних об'єднань, ліг і т. д.

Українське Спортивне Товариство „Чорноморська Січ” знайшла серед нашого громадянства в Ньюарку й околиці 40-50 людей, які заангажувалися чинно для того, щоб українська спортова молодь могла знайти вияв своїх сподівань і прағнень. Ті 40-50 громадян — молодшого й середнього віку — працюють в трьох секторах діяльності нашого товариства. Перший сектор: Придбання фінансових і матеріальних фондів, назвім її господарська секція Товариства. Другий сектор: Загальна адміністративна й технічна діяльність Товариства. Третій сектор: Спортивне керівництво — спортивні тренери, інструктори, менеджери, організатори турнірів, представники до різних спортивних об'єднань, ліг і т. д. Вони є потрібні, щоб очолити, тренувати, адмініструвати спортивними дружинами, ланками, родами спорту.

Без праці чи помочі тих громадян-вольонтерів було б неможливо розвинути так широко закроєну спортивну діяльність, яка росте в нашім товаристві не з року на рік, але з місяця на місяць. Стосунок того адміністративного апарату до активної спортивної молоді є: „Чорноморська Січ” гуртує в своїх рядах 220 молодих людей. Отже відношення є 6:1. Один організатор на 6 спортивців.

Тут треба підкреслити специфічність „Чорноморської Січі”. Наше товариство є громадською організацією. Нашу організацію підтримує українське громадянство. Ми не отримуємо ніякої допомоги від загально-американських організацій, ані міських, ані стейтових, ані загально-харитативних. Ми отримуємо матеріальну допомогу тільки від української громади. Українське громадянство додатньо оцінило нашу діяльність: воно дало для нашого товариства багато працівників, воно підтримує нас — хоч і недостатньо — фінансово.

Звітність і плянування діяльності „Чорноморської Січі” відбуваються на нарадах, що мають місце

коного понеділка вечором від години 8-ої до 10-ої. Це є вигідний день, бо більшість спортивних змагань відбуваються в п'ятницю, суботу й неділю. Отож в понеділок приймаємо звіти з попереднього „вікенду” (кінець тижня), і плянуємо роботу на наступний „вікенд”. В понеділок маємо перед собою доволі часу — доволі днів, — щоб полагодити справи адміністративні і спортивні перед наступним вікеном.

Перша частина засідання в понеділок є присвячена звітами з діяльності за попередній тиждень, а друга частина займається плянуванням роботи на наступний кінець тижня, чи на наступні тижні і місяці, а також на справи біжуці. Зокрема на засіданнях уточнюється хто з членів Управи бере на себе виконання ухвалених рішень чи підприємств. Всі засідання Управи є протоколовані, протокол за попередні засідання є відчитуваний на засіданні.

Всі ті 40-50 членів Управи, тренери, інструктори працюють для товариства без винагороди. Вони присвячують для Товариства свій час, енергію, а до того фінансують — після своєї спроможності — роботу Товариства. Вся робота „Чорноморської Січі” здійснюється у великій мірі посвятою і жертвенністю тих добровольців, які добровільно беруть на себе той труд.

Великою журбою „Чорноморської Січі” є брак спортивої площи й спортивої залі для нашої спортивної молоді. Брак такого устаткування є великою перешкодою в праці нашого товариства. Коли б ми мали площу й спортивну залю, ми могли б краще й ширше працювати, ми могли б присяднати до нашої діяльності більше молоді, більше спортсменів. Ми шукаємо можливостей, щоб закупити відповідні об'єкти, але наші всі пляни розбиваються о великих труднощі, фінансові труднощі. Ми не тратимо надії і сподіємося в найближчому часі повести серед нашого громадянства акцію для закупу спортивої площини.

Гурт людей, який працює в „Чорноморській Січі” дуже ясно усвідомлює собі важливість роботи, яку провадить наше Товариство. Поперше ми свідомі того, що „Чорноморська Січ” працює для добра української молоді й серед української молоді. Ми стали осередком де наша молодь зберігає українську етнічну, а навіть національну ідентичність. Це є безспірне ствердження соціологічного факту: ми зберігаємо українську національну ідентичність. Заважено, що наша спортова молодь в „Чорноморській Січі” заключає подружжя в 99 процентах у своїй національності. Ми згуртували в себе молодь, яка приїхала з Європи, яка прибула до „Чорноморської Січі” утвердила своє українське обличчя. С певним: коли б та група не підпала під наш виховний вплив — вона розплилася б серед місцевого людського моря.

В. КАЧМАР

ВЛАСНІ СИЛИ В УКРАЇНСЬКИХ СПОРТОВИХ ТОВАРИСТВАХ

Питання, чи можна будувати український спорт у всіх ланках його себеяву, то є поповнити всі спортивні ланки виключно українськими змагунами, нуртує серед української діаспори ще з того часу, як по другій світовій війні українці повсюдно залежали в ЗСА, в Канаді, в Австралії та в Південній Америці. Роблячи підсумки з останніх двох десятиріч діяння українського спорту в ЗСА, можна сміливо потакуюче відповісти на поставлене повище питання! Тобто можна відстоюти успішно засаду власних сил у нашому українському спорти. Правда, це важлива проблема й складна, а приклонники засади — спорт для спорту — заперечують отаку можливість. Розуміється, що вони мають на увазі впершу чергу калькуляцію матеріальних зисків і втрат, а не національний момент зисків.

А втім огляд успіхів і невдач наших спортивих дружин у ЗСА повинен був бути підсумований уже давніше, як тільки тут і там почали нехтувати національним складом українських спортивних дружин різних ланок, а копалого м'яча зокрема. Але судільного та критичного огляду цього питання досі не виконано, не здійснено. Брак відваги спортивих рецензентів написати правду про всю шкідливість інтерградії наших спортивних товариств чужинцями, привела до сучасних від'ємних наслідків. Во замість вдержувати український склад спортивних наших дружин, поповнюючи його постійно молодим доростом, то в деяких містах у ЗСА управи наших спортивних товариств докорінно й разюче перемінили

„Чорноморська Січ” буде характер й мораль своїх членів. Наше товариство зберігає нашу молодь перед деструктивним впливом нинішнього американського середовища, яке створює сучасна бурхлива ідейна й соціальна атмосфера модерного світу. Даючи нашій молоді шляхотні цілі спортивного змагу, даючи шансу для фізичної вправи — ми виповнюємо то вакуум, яке чигас на сучасну молодь. Молодь, яка гуртується в „Чорноморській Січі” може бути певна, що вона не скочиться до ринштоку наркоманії, розбою, полової розпусти. Батьки, які віддають свої діти до рядів „Чорноморської Сіці” роблять це з довір’ям, що наше Товариство робить все можливе, щоб дати їхнім дітям корисну розривку і добре виховання.

Наше Товариство сягає своєю працею далеко даліше поза стисло національне виховання: наше Товариство буде людину: буде характер юнака, буде характер дівчини, які приходять до „Чорноморської Сіці”. Ми стараємося допомогти молоді, щоб вона стала доброю, шляхотникою, людиною.

їх на чужонаціональний склад. Оті чужі гравці-змагуни в українських дружинах були і є добре платні та це і тільки це в'язало їх із українством!

Погоня за чужонаціональними змагунами в компаному м'ячі для наших спортивних товариств притамарила метову ціль і завдання українського спорту в різних країнах у вільному світі. Висловлюючись ясно, це доброхітна асиміляція і надобавок ще й за власні українські гроші! А до речі куповано на міжнародному ринку за великі гроші непридатних уже на спортивному гриці змагунів, оплачувано значні суми на їхню летунську подорож, а потім виявилось, що вони вже спортивні пенсійні змагуни. Управи тих українських спортивних товариств, які торгували й далі ще нажаль торгають різнонаціональними змагунами, неначе у старому краю жінми на торговицях, не хотіли зрозуміти, яку велику шкоду вони чинять ідеї українського спорту! Чуже наймане військо ніколи непройнятє жадобою виграшу-перемоги, а грають тільки за гроші й на час. Сеніор українського спорту в ланці копаного м'яча пан Іван Кобзяр, змагаючись у Львові в „Україні” проти польської „Польонії”, був сильно контужений і йому польський гравець навмисне зламав ногу. У шпиталі перші слова Кобзяра до лікаря звучали: „Чи я могтиму ще грati й коли”? Зновже ж воротар італійської дружини „Торіно” у другій півгрі, кидаючись за м'ячем, нещастливо впав і зламав руку. Однаке, щоб рятувати свою дружину від прогри, у важких судорогах болю боронив на воротах до кінця гри і до перемоги. Оце промовисті фактори справжніх змагунів у їхній національній дружині! Отакою і мусить бути національна настанова українських змагунів у наших спортивних дружинах! А в нас? Можна було бачити такі дивовижі, як Дзюх Чижович загнав м'яча в сітку противника, а чужий змагун ціливав свого конкурента й то демонстративно, мовляв за „асисту”. Жаль стискав серце, як у передзмагових оголошеннях писалося, що в красках цієї, чи іншої нашої спортивної дружини, виступлять такі то знані в Європі змагуни, а вислід? Наша дружина програла змагання, хоча пахвавалася чужими „зірками”.

Оті наші спортивні товариства не присвятили належної уваги вирощуванні молодих змагунів зі своєнаціонального середовища. Не покладено міцного натиску на піднесення спортивої кваліфікації українських змагунів. Погоня за чужими змагунами принесла нашому спорту подвійну шкоду: матеріальну й моральну. Чужі змагуни в наших спортивних організаціях і то в перших дружинах, підітяли коріння у наших юнаків, які не бачили виглядів у майбутньому змагатись у перших дру-

жинах, бо „куплять чужинці!” Було призабуто важливу істину, а саме, що в спортивих змаганнях є не тільки рішальне спортиве вміння, але куди важливіший фактор-первенець національної єдності змагунів! Ото ж вести працю в спортивних наших товариствах по лінії найменшого спротиву, то є ставити на імпортованих чужих змагунів, замість вирощувати своюнаціональних, то це таки не в інтересах української спільноти! Копіювати американські бейзболі, чи інші спортивні багаті клуби, ніяк не годиться українським спортивним товариствам, бо це таки своєрідне гемблерство. Крайня поча, щоб уже раз переконатися, що найдоцільніше для нашої спільноти по різних чужинах це національний характер українських спортивних товариств! І це велика проблема, яка дуже актуальна й пекуча для нашого самозбереження у нашому розсіянні. Живучи поза межами України, мусимо глядіти на те, яка мета всіх наших змагань, а молодечів-спортивних зокрема. Тимто, якщо мова про українські спортивні товариства, то вони повинні бути насищені в першу чергу українським змістом, а не тільки формою. Бо твердимо ще раз і ще раз, що чужі змагуни в українських спортивних дружинах, це тільки поверхнева повзулока українськості!

Правильним шляхом іде „Чорноморська Січ”! У „Ч. Січ” покладено наголос на національну ідентичність українського спортивного товариства. Після кілька літньої жертвенної праці Управи й змагунів, „Ч. Січ” виправдала засаду: „не спорт для спорту, але спорт-тіловиховання для свого народу!” Оте гасло стало романтикою праці для проводу усіх ланок спорту „Ч. Січ”. Під цю пору склад у всіх ланках спорту наш, український! І це неабияка наша радість і гордість у балансі українського спорту. Слідкуючи за спортивними ланками „Ч. Січ” і перевіряючи всю безкорисну та жертвенну працю Управи та змагунів, наша громада має повне право бути гордою за моральну вартість „Січовиків”! Добре ім’я „Ч. Січ”, яка буде свою працю унікально на своюнаціональній платформі, зворушує теж й членство-змагунів, а водночас і всю українську спільноту цієї країни. Ще раз і ще раз треба відмітити, що „Ч. Січ” кермується девізою: „В українських спортивних товариствах — українські змагуни!” Інколи буває, що змагуни ланок „Ч. Січ” програвали змагання, але і програ ще більше гартуре Січовиків і їх єднає!

Виринає зasadниче питання, чи можливо зорганізувати приміром у ЗСА одну репрезентативну українську спортивну дружину копаного м'яча? Сміливо твердимо, що так! Треба тільки проводам українських спортивних дружин мати незахідане довір'я у власні сили та повне зрозуміння ідеї окре-

мішності нашого спорту! За гроші, що їх видається на закуп чужонаціональних змагунів, можна покрити видаткування на фахового тренера, на спортивний виряд, а вдальшому й на мінімальну вина-городу змагунів. Ще раз підкреслюємо, що в цьому питанні важливе є хотіння вирощувати українських змагунів, а не куплю чужинців. Бо звичайно буває так, що чужонаціональні клуби продають іншим клубам своїх непотрібів. Бразилія не пращає національного героя спорту Пеля за ніяку ціну. Ото ж за словами Тараса Шевченка, „благословіть своїх дітей твердими руками” то значиться наші спортивні проводи можуть виховати високо-кваліфікованих змагунів упертими тренінгами. А українські спортивні талані існують і їх чимало по різних чужих клубах.

Управа „Чорноморської Січі” разом зі своїми змагунами станули на твердий український ґрунт. Свою спортивну працю спирають не на заробітковій, на громадській базі. То ж немає сумніву, що історія українського спорту в різних країнах нашого поселення, правильно оцінить ідейність і громадськість проводу та змагунів „Ч. Січ”. Оте наше товариство за останні роки розгорнуло дуже широкий важляр спортової діяльності, добуваючи власними українськими силами поважні спортивні осiąгнення та високий рівень змагань! А втім „Ч. Січ” привела до українського берега чимало молоді, яка була б потонула в чужому морі. Це коштувало Управі багато труду, але наслідки корисні. Сьогодні „Січовики” в усіх спортивних ланках змагаються ідейно в почутті сповненого національного обов’язку супроти нашої поневоленої України. І на майбутнє „Ч. Січ” буде неухильно держатися засади, що в українському спортивному товаристві змагаються тільки українці! Розуміється, що наша громада мусить оцю високоідейну настанову „Ч. Січі” належно зрозуміти та оцінити, даючи цьому заслуженному товариству повну моральну та матеріальну підтримку.

Це не пуста фраза, що український спорт має і повинен служити життєвим інтересам нашої національної спільноти. „Чорноморська Січ” вперто, поспідово та завзято здійснює оцю ідею, що наш спорт повинен і мусить працювати на добро і славу українського імені. А це почесне завдання! Тому то мусимо змагати до того, щоб усі наші спортивні товариства в ЗСА, в Канаді, в Австралії і в Південній Америці засвоїли й для своєї спортивної молоді оцю істину, а тоді й збереження нашої молоді при нашій спільноті буде запевнене. Тоді теж уся діяльність наших спортивних товариств у вільному світі буде своєчасно схвалена та оцінена нащою історією.



Вклопчайте дітей до українських спортивних товариств і клубів

В сучасності високих спортивних вислідів добиваються ті, хто починає зайняття спортом у 9-11 років, а в плаванні і деяких інших ділянках порту ще раніше. Саме в шкільному віці спостерігається неясність дитячих прагнень, уподобань, неповне виявлення здібностей дитини, її скільності до того чи іншого виду спорту. Як уникнути помилок у цій справі, як вповні використати багаті можливості дитячого організму?

В останніх часах все частіше — в модерному суспільстві — чути пропозиції включати дітей до організованих спортивних осередків і клубів. До речі, не лише пропозиції. Позитивний досвід — в багатьох країнах — в цій ділянці говорить сам за себе. Принадлежність дітей до організованого спорту — вповні себе виправдує. Коли юнак або дівчина віддають спорту не лише години тренувань, але й вільний час, коли в спротивій ланці є змога себе виявити, цікаво відпочати, й набути деяких життєвих навичок, оволодіти елементами різноманітних спеціальностей, — в такому разі можна говорити про організований характер зайняття спортом.

Крім того, в організованій системі спорту можна застосувати принципи дитячого самоуправління, що привчає дітей до дисципліни, відповідальності за свою вчинки, до вміння судити й оцінювати вчинки своїх друзів і подруг.

Виховний момент у таких обставинах стає чи не найважливішим, адже спортивні осередки і клуби застерігатимуть дітей та підлітків від марної витрати часу, від можливого шкідливого впливу вулиці.

Щоправда, до ідеї включення дітей до зайняття в спорту слід поставитися з повною відповідальністю. В наших специфічних умовах, що здані на власні моральні і матеріальні сили, ми зобов'язані брати на себе відповідальність за всі наявні потреби, що їх мають перед собою наші спортивні осередки, товариства й клуби.

Проводи українських спортивних осередків в свою чергу, зобов'язані зорганізувати відповідних тренерів, педагогів, громадських активістів, які б глибоко вірили в необхідність цієї справи, які б своїм ентузіазмом захопили дітей, уміли долати труднощі. В згаданих ділянках — з присмітю можемо віднотувати — прикладним спортивним осередком є УСТ „Чорноморська Січ”.

Важливо врахувати все до найменших дрібниць! Врахувати здібності дитини, її внутрішній світ, особливості її характеру. — і все це спрямувати в потрібне русло. Ця робота ні в якому разі не повинна бути сірою, буденною. Треба використати той позитивний досвід, що вже є в цій справі і розумно поширити його.

УСЦАК — Українська Спортова Централь Америки й Канади ASSOCIATION OF UKRAINIAN SPORT CLUBS IN NORTH AMERICA U.S.A. ■ CANADA

Союз Українсько-Американських Спортивних Товариств — Схід

Д-р Михайло Снігуревич
голова

Нью Гейвен, Конн.
17 листопада 1971 р.

До Хвального Українського Спортивного Товариства „Чорноморська Січ” в Ньюарку, Н. Дж.
на руки голови Високоповажаного Пана Мирона Стебельського.
Високоповажаний Пане Голово!

Сердечно гратуюю Вам за Ваш черговий успіх — зорганізування Гаківкової Дружини „Чорноморської Січі”.

Ваша активність в усіх ділянках спорту, безприкладна в нашій еміграційній дійсності, ставить Вас на провідне місце поміж усіма Українськими Спортивними Товариствами.

Бажаючи дальнього розвитку та успіхів

остаюсь із Спортивним Привітом

Д-р Михайло Снігуревич
Голова СУАСТ — Схід

ФІНАНСОВА ГОСПОДАРКА

Грошеві прибутки і розходи в сезоні від 1-го жовтня 1970 до 30 вересня 1971 р.

УСТ „Чорноморська Січ“ поширює свою діяльність між українською молоддю в різних ділянках спорту. Члени, батьки молоді і велике число громадян скріплюють фінансові засоби Т-ва, що дає можливість вести корисну працю.

В минулому сезоні Т-во мало всіх приходів на суму 21,916 дол. з таких джерел:

Членські вкладки	\$ 744.00
Оголошення в журналі „Наш Спорт“ ..	986.00
Датки на спортивні цілі	674.40
Спортивний актив і молодь захояльдували	2,612.00
Традиційні спортивні вечорниці	1,771.80
Із викайму спортової домівки	45.00
Дохід бріджової ланки	44.00
Перша аматорська футбольна дружина	3,603.47
Звороти	125.00
Настільний теніс	20.00
117 учнів заплатили за побут в Спортивній школі	8,099.50
Український Робітничий Союз — стипендії і трофеї	958.00
Футбольні міжнародні змагання	978.00
Шаховий турнір	350.00
Зустріч на „Верховині“	902.20
Плавацька ланка	4.00

РАЗОМ: \$ 21,916.97

Т-во мало в цьому часі кошти зв'язані із спортивною діяльністю. Кожна ланка мала свої розходи, а саме:

Перша аматорська футбольна дружина \$ 6,512.77	(3) футбольні дружини доросту 475.29
Жіноча ланка відбиванки	1,003.42
2 дружини відбиванки дівчат	120.75
Гаківкова ланка	595.00
Ланка настільного тенісу	67.60
Правничі професійні оплати	500.00
Кошти видання журналу „Наш Спорт“	670.70
Оголошення	54.00
Сплата зобов'язань за попередні роки	1,960.00
Телефон в спортивній домівці	113.76
Інші витрати	884.15
Виряд	175.00
Медичне обезпечення	452.75
Пожертва на церкву	100.00
Шахові турніри	438.62
Міжнародні футбольні змагання	750.20
Зустріч як „Верховині“	344.22
Кошти удержання Спортивної Школи	8,619.79
Тенісова ланка	26.00

РАЗОМ: \$ 24,261.78

І. Лемський
касіер

І. Орняк
фін. секретар

ПОДЯКА

**ВИМКИ ІЗ СТАТИСТИЧНИХ ДАНИХ
ПРО СПОРТОВИЙ АКТИВ „Ч. СІЧ“ В 1970-71 РР.**

Діяльність спорту	Кількість дружин	Змагання	Змагання	Тренерів	Привідників
1. Футбольна	5	—	90	3	5
2. Відбиванкова	5	32	24	2	5
3. Плавацька	—	9	19	1	2
4. Гаківкова	1	—	16	1	1
5. Тенісова	—	2	11	1	1
6. Шахова	—	—	10	1	1
7. Настільний теніс	—	3	8	1	1
8. Легка атлетика	—	8	5	1	1
9. Бриджова	—	5	13	1	1

Разом: 11 59 196 11 18

Усім нашим Вельмишановим Добродіям, Купцям, Професіоналістом, що своїми оголошеннями і пожертвами уможливили видати це чергове число спортивного журналу „Наш Спорт“, Управа УСТ Чорноморська Січ — видавець і Редакція журналу, складають щиру подяку.

При цій ангоді запрошуємо усіх наших читачів і спортивний актив не забувати і в майбутньому про цих наших спонсорів.

Відвідуючи їх не забувайте теж пригадати, що Ви член „Ч. Січ“, або читач „Нашого Спорту“.

РЕДАКЦІЯ „НАШОГО СПОРТУ“
УПРАВА УСТ „Ч. СІЧ“

Translated by G. Chranewycz

The Chronicle of 1971

SOCER

This sport remains the most popular among Sitch members and the adherents of the club. Although the American Soccer League, of which Sitch is a member, was inactive during the year, Sitch established a widely respected name for itself through the activities of the amateur soccer teams. The teams of the club are made up entirely of Ukrainian players and serve as a good training ground for our young.

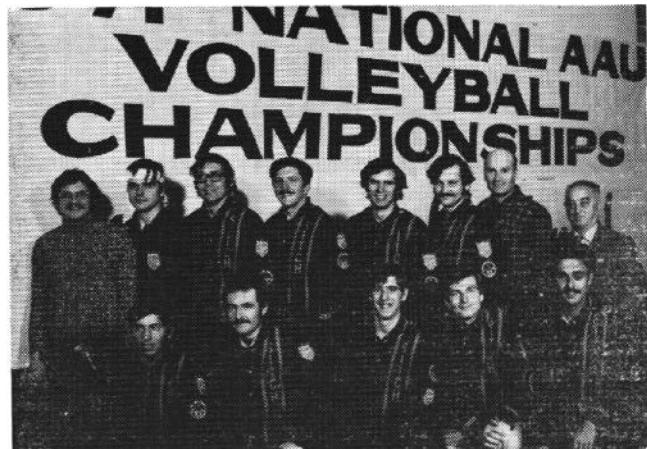
The first amateur team played this past season in the Premier Division of the Schaefer Soccer League. It won all 16 of the league games, on its way to Division championship. The team's, and the club's greatest triumph came when it advanced to the national semi-finals for the U.S. Amateur Cup. In this, it was defeated by a very strong team Cleveland Inter, in May of 1971. Playing at the international level, of amateur play, it tied the English amateur champions Skelmersdale United 2:2 in June. During the same month, the team won the Eastern Ukrainian Tournament at the Catskills resort Verkhovyna. During that tourney, Sitch defeated the Krylati (Yonkers, N.Y.) team 3:0, the New York USK team 2:0, and the Baltimore Dnipro 2:1. In July and August, the Sitch team participated in the Annual Rheingold tournament. It defeated all the opponents of Group A, which consisted of S.C. Elizabeth, Italians, Kearny Scots-



1-ша футбольна дружина „Ч.Січ” на річному бенкеті Шейфер Ліги Нью Джерзі, нагороджена трофеями чемпіонів Прем'єр Дівізії. Клячать зліва: О. Фарміга, Е. Чижович — тренер, Л. Ренерей, М. Паливода — менеджер, В. Вільчак, Д. Паливода. Стоять зліва: Ю. Дуда, Л. Лужняк, М. Фарміга, М. Заремба, С. Касянець, І. Паливода, Вол. Каздоба, Л. Вільчак і І. Бутенко.

UNITED STATES EASTERN SEABORD AMATEUR CHAMPIONS 1970-71

The Newark Ukrainian Sitch is the only team in the country with a winning streak of 23 games before losing to Cleveland Inter in the Amateur Cup, 2-0. The Ukrainians remain undefeated in league play and have clinched the New Jersey Schaefer League Premier Division Championship. The Newarkers played the 1971 English Amateur champs, Skelmersdale United, to a 2-2 tie recently.



1-ша чоловіча відбиванкова дружина на першостях Американської Атлетичної Юнії в Клівленд, Огайо. Клячать, зліва: В. Домарацький, З. Стаків, Т. Кальба, І. Кормелюк, В. Девріс. Стоять, зліва: Ю. Ставничий — тренер, О. Потович, Ю. Бук, Р. Гентиш, М. Сітницький, Д. Вацлавський, інж. В. Гайдучок — менеджер. д-р І. Яроши — голова спортивої секції.

Ukrainian Sitch — First Men's Volleyball Team at 1971 National Championships in Cleveland, Ohio — May, 1971.

Americans. Then, it defeated the champions of Group B, the Irish-Americans from Elizabeth, by a score of 2:0.

The first amateur team also took second place in two other tournaments: the S.C. Scigliatti Indoor Tournament (seven-on-a-side) in February, and the S.C. Roma Tournament of Champions in August, in the town of Wayne.

Other soccer teams of particular promise were those of junior, juvenile, and midget players. Each of these played in its respective N.J. State League. The Juniors team also took second place in the Schaefer Indoor Tournament.

Volleyball

Although a long-established sport with the Newark Sitch, it has come into particular prominence during the past several years. Organized tournament play involved five teams: 3 women's and 2 men's. Both the first women's and men's teams easily repeated last year's performance in N.J. State play, defeating all opponents on the road to a State championship. All three of the women's teams played in this N.J. League. The first ladies team also took third place in the AAU Region 2 (Eastern) Tournament of 6 teams. The second ladies team won a three-on-a-side tournament in August, at the Catskills resort Verkhovyna.

In addition to State championship, the first men's team placed second at the AAU Region 2 Tournament in March. It won the Baltimore Invitational Tournamen-

ment of 15 teams in April, and took second place in a field of 10 teams at the Philadelphia Invitational Tournament in February. In May the first team also played in the National (closed) Championships in Cleveland, placing 12th in a field of 20. It was also truly honored by being selected to the U.S. Open Championships in Binghamton, N.Y., in May, at which 35 teams participated, from the continental United States, Hawaii, and Porto-Rico. In the latter tournament, Sitch reached the fourth round in a field of 12 Eastern teams, before being eliminated by the very strong Outrigger Club of Honolulu, Hawaii. Sitch also organised an Invitational Tournament based on three-on-a-side play, at the Soiuzivka resort. West Side YMCA took first place, and Sitch second, in a field of nine teams. The second men's team, not to be outdone, took first place in a tournament held in Livingston, N.J. in February and March.



2-га і 3-тя жіночі відбиванкові дружини „Ч.Січі перед ліговими змаганнями в залі Колумбійської середньої школи. Зліва клячить Є. Чижович, за ним інж. А. Лапичак, тренер і менеджер 1-ої дружини. З права стоять О. Напора — менеджер 3-ої дружини і М. Стебельський — менеджер 2-ої дружини.

Ukrainian Sitch 2nd and 3rd Women's Volleyball Teams.

Swimming

Persistent training payed off for the Sitch nata tors, who dominated the annual swimming meet at the Soiuzivka resort. This was held during the Labor Day weekend, as Ukrainian USCAK (U.S. and Canada) championships. As a club, Sitch took first place with a total of 58 points, with KLK Buffalo in second, and Plast Toronto in third place. Andrew Slyz of the Sitch was one of the individual standout performers of the meet, by taking firsts in 50 meter freestyle, and the 50 meter breaststroke. Sitch competitors also won the men's 100 meter freestyle, the 4x50 meter freestyle relay, the 4x50 meter medley relay, and the 50 meter girls freestyle.

OPEN TENNIS TOURNEY HELD AT SOYUZIVKA



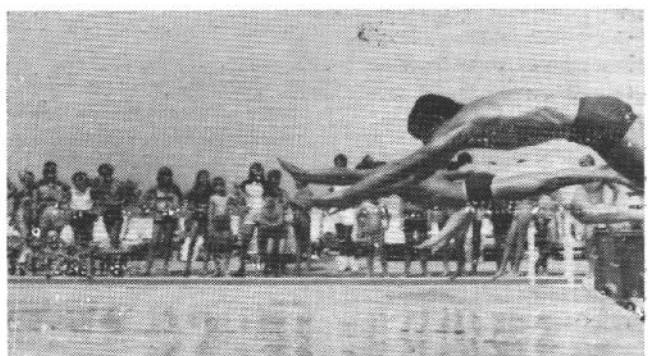
Pictured above are the winners and runners-up in the Soiuzivka Open Tennis Tournament. Borys Kuchynsky, Dr. W. Huk, and Anna Mychajluk, "Chornomorska Sitch" members, received trophies.

Tennis

The Sitch was represented by 12 active players, who participated in numerous tournaments, such as the USCAK (U.S. and Canada Ukrainian clubs), and the Soiuzivka tournaments. Greatest accomplishments were reached at the last, in which Mrs. Anna Mychajluk took first place in the ladies' and Boris Kuchynsky also placed first in men's senior brackets. Dr. B. Burachynsky was the runner-up in the USCAK senior competition.

Table Tennis

The Sitch arranged two tournaments during the past year, in addition to holding of practice sessions at the N.J. TT Club in Irvington. The SUAST-East tournament saw Andrij Kosovych win the men's final, and George Chranewycz the senior's final. The sec-



Старти плаваців „Ч.Січі” на першостях УСЦАК 1971 року, що відбувалися на басейні „Союзівки”. Перший Орест Лебедь, другий В. Федів.

O. Lebed and W. Fediw are starting the 110 meter free style event.

ond tournament, held in June at the Verkhovyna resort, utilized the double-elimination system. Chrawewycz was first in the men's division, and then combined with Trofimenko (from Newark, Delaware) in doubles to defeat Kosovych and Brozyna.

Chess

This is another branch, which has brought considerable recognition to the Sitch club, among Ukrainian as well as international competitors. In June, Sitch sponsored the USCAK and SUAST-East tournaments at the Verkhovyna resort. First-place money was shared by three club members — L. Blonarovich, O. Popovych, and S. Stoyko. The first was assigned top place. These results were repeated at the SUAST-East tournament at the same place in September.

Individually, O. Popovych has earned very high honors, as well as prize money well in excess of 1,000 dollars. He placed second in the Marshall and the

Manhattan Chess Clubs of New York City. The latter is considered by many to be the strongest club in the U.S. In July he won the Atlantic Open, the largest U.S. tournament with 398 participants. He also won a similar tournament in July, in Cleveland, defeating the U.S. grand master Benko, and the Hungarian champion Landel. Other members of this branch were similarly active. Thus, Petro Radomsky took part in a 334-men tournament in New York City, taking 10th place.

Ice Hockey

This, the newest, branch in the Sitch family of sports, is having a most proper start. A team of juniors was entered in the Valley Skaters Association league of New Jersey, but league play had started at the time of this writing. The team practises at the Branch Brook Park arena, and will play at the Ironbound Recreation Center arena, in Newark.



Ukrainian Sitch

SPORT SCHOOL AT VERKHOVYNA

The Ukrainian Sitch Sports School in this New York State resort at Glen Spey had its second complete program during the summer of 1971. The 11th of August marked the completion of this sports camp, which was administered by the Newark Sitch Organization. Two-one-week courses were attended by 105 boys and girls in the first and 117 in the second week. Participants came from many states and cities of the United States. This school established a new viable program for our young people during their summer vacations.

All activities were held within the Verkhovyna resort area and participants were housed in several of its buildings. Thus, it must be recognized that the UWA organization as well as the Newark Ukrainian club have extended considerable efforts and should be applauded for the great success enjoyed by this school.

A representative day in the activity of this school started with a prayer and raising of American and Ukrainian flags at 7 in the morning and ended with the showing of appropriate sports films at 10 in the evening. The day was filled with gymnastics, field and track exercises, theoretical and practical instruction periods, as well as actual play of the games of soccer, volleyball, tennis, table tennis, chess, basketball, as well as swimming competition. Instruction periods familiarized the participants with the basic facts and history in five areas of sports as well as the extent of sports activity in the Ukraine.

The director of this school and its head coach in soccer, track and swimming was the well known teacher and internationally recognized soccer coach Eugene Chyzowycz. Mr. Hayduchok was the head

volleyball coach, assisted by B. Waclawsky and J. Olijnyk. Others assisting were W. Chyzowycz in soccer and tennis and S. Kasianenko in soccer, as well as O. Lebed in swimming. Many others assisted in the successful conduct of the school activities.

At this time the school is unique, being the only one of its kind in the free world. It has earned praise from many of our leading sports figures as well as from hundreds of people whose children enjoyed the benefits of the school, from Newark and Chicago, Detroit, Cleveland and many other towns in the United States.

Some of the pertinent school statistics are offered below.

The following are the results of School competitions:

Swimming (25 yd. Free Style): Under 12 years: Mike Hlushko — 19.0 — Yonkers, N.Y. 12-13 yrs: Mark Paslawski — 18.5 — Newark, Sitch.

Ping Pong: Boys — B. Hnatiuk, Phila. Girls — D. Celewycz, Chicago.

Tennis: Boys — George Kuritza, Chicago. Girls — Ann Zydiak, Chicago.

Basketball: Boys — Roman Klos, Cleveland. Girls — D. Celewycz, Chicago.

Track Results

Senior Boys: Long Jump (Broad Jump)—George Kuritza — 15 feet; 50 Yard Dash — Mike Koren — 6.7 seconds; Shot Put — Walter Rudzinsky — 36 ft.

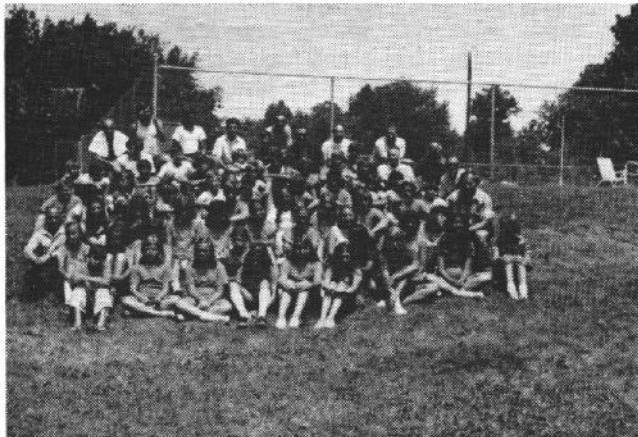
Senior Girls: 50 Yard Dash — Ika Dachyshyn — 7.0 seconds; Shot Put — Olena Paslawska — 19.1;

Soft Ball Throw — Vira Potezna — 110 feet; Long Jump — Lida Borzemsky — 11.2.

Little League Girls: Softball Throw — Hildie Muench — 85 ft.; 50 Yard Dash — Linda Blazak — 81 seconds; Long Jump — Irene Kapczak — 10.1.

Little League Boys: Softball Throw — M. Paslawsky — 128 ft., D. Bakum — 128 ft.; Long Jump — Roman Trush — 11.6; Shot Put — John Kruty — 20.2; 50 Yard Dash — Bohdan Kycyna — 7.2 seconds, Mike Hlushko — 7.2 seconds.

Country Run: Under 12 years (short course) Boys — Alex Dmyterko — 1:39; 12 yrs. and 13 yrs. (long course) Boys — Ihor Yastremsky — 2:16; 13 to 15 yrs. (long course) Boys — George Bakum. — 2:03; Over 15 yrs. (long course) Boys — Mike Koren — 1:54; Little League Girls (short course) — Linda Blazak — 1:40 seconds; Senior League Girls (short course) — Ulita Olshaniwsky. — 1:36 seconds.



Група учасників 1-ої Укр. Спортивої Школи „Ч.Січ” поблизу басейну на „Верховині”. В останньому ряді члени Управи Школи й інструктори.
Participants of Ukrainian Sports School with instructors in back row.

Ukrainian Sport School M.V.P. of Day

Selected for outstanding performance in Sport Activities during the day.

Senior Boys: Taras Szczur, Yonkers; Walter Bakun, Irvington; Ihor Kuzych, Detroit; George Kuritzka, Chicago; Roman Klos, Cleveland; Stas Nowarocky, Newark.

Little League Boys: Michael Prociuk, Newark; John Kruty, Newark; Roman Kozicky, Yonkers; Michael Hlushko, Yonkers; Al Dmyterko, Chicago; Bohdan Kucyna, Yonkers.

Ukrainian Soccer League (Second Week) Senior Division

	W.	L.	Pts.	G.F.-
				G.A.

Kozumiaky	5	0	10	19-9
Strilcy	3	2	6	20-10
Baturyn	1	4	2	10-20
Pantery	1	4	2	9-18

Leading Scorers: R. Marushka, 8 goals; R. Klos, 8 goals; G. Ilenskyj, 7 goals; I. Kuzych, 6 goals.

Little League Standings

	W.	L.	Pts.	G.F.-
				G.A.
Odessa	5	0	10	18-4
Kozaky	4	1	8	19-13
Chornomorci	1	4	2	12-24
Dowbush	0	5	0	7-20

Leading Scorers: Paslawsky, 10 goals; Kozicky, 9 goals; Kruty, 7 goals; Prociuk, 7 goals.

Ukrainian Little League Soccer Standing:

	W.	L.	Pts.	G.F.-
				G.A.
Karpaty	7	0	14	41-9
Krylaty	4	3	10	39-14
Sitch	3	4	6	21-22
Tarpany	0	7	0	5-61

Leading Scorers: M. Hlushko, 22 goals; B. Kucyna, 19 goals; M. Paslawsky, 11 goals; R. Kozicky, 11 goals; J. Palylyk, 8 goals.

Ukrainian Senior League Standing

	W.	L.	Pts.	G.F.-
				G.A.
Krym	6	1	12	16-7
Kiev	4	3	8	16-13
Zaporozci	2	5	4	10-18
Lwiw	2	5	4	16-19

Leading Scorers: Taras Szczur, 8 goals; Roman Klos, 7 goals; Ihor Yastremsky, 6 goals; Nestor Paslawsky 5 goals; Andy Chichula, 4 goals.

Individual Soccer Skills:

Soccer Ball Juggling: Little League — Bohdan Kucyna, Yonkers, N.Y. Seniors — George Ilenskyj, Newark, N.J.



Учасники 1-ої Укр. Спортивої Школи УСТ „Ч.Січ” на групових заняттях під наглядом інструкторів футболу.
Ukrainian Soccer School, at Verkhovyna, 1971.

Penalty Kick: Little League — Roman Kozicky, Yonkers, N.Y. Seniors — Ihor Kuzych, Detroit, Michigan.

Volleyball Standings
Senior Girls

	W.	L.	Pts.
Sitch-I	14	2	28
Plast-Chicago	10	6	20
Sitch-II	2	14	4

Little League Girls

	W.	L.	Pts.
Sitch 'Peewees'	2	1	1
Sitch "Midgets"	1	2	2

M.V.P.—Girls: Diane Celewycz, Chicago—Plast; Olena Paslawsky, Newark, N. J. — Sitch; Irene Dachyshyn, Chicago — Plast; Marianna Wolynec, Chicago — Plast; Oksana Napora, — Newark — Sitch; Luci, Newark — Sitch, O. Twardowska — Sitch.

Chess Tournament: Little League — Mike Prociuk, Newark, N.J. Seniors — Ihor Kuzych, Detroit, Michigan.

The final attraction at the School was the school banquet. Campers were awarded a certificate of graduation and special awards for outstanding achieve-

ments. Awards were presented by: Mr. Edward Popil, Mr. M. Stebelskyj, Mr. O. Twardowsky, Dr. I. Jarosh.

The school staff consisted of Mr. E. Chyzowych, Mr. W. Chyzowych, Mr. B. Haydchok, Mr. M. Matiash, and S. Kasianenko.

LETTER TO UKRAINIAN SITCH SPORTS SCHOOL STAFF

July 15, 1971

Dear Sirs,

Realizing that credit is seldom given, my family wishes to thank and congratulate you on the well-organized registration, discipline, and the varied well-rounded daily schedule at the Sitch's Sport Camp this summer. Being a mother, I must also comment on the spotless cleanliness of the bathrooms and bunkhouses.

Thank you to one and all involved in your intense interest shown to our youth. I'm sure the endless hours of work and thought involved in providing the camp will bring untold rewards in the future. We acknowledge this is not just a camp to build good sportsmen, but also character building that will know endurance and to make their own way in this competitive world of ours.

"Many years of success to the Ukrainian Sitch Sports Club!"

Sincerely

Dorothy Lozowyj
and family



Sports News From Ukraine

Last year's issue introduced this column. We learned then that Ukraine has over 150,000 major sports installations, that one-quarter of its total population participates in some type of sports activity. Also, that the combined gold, silver and bronze medals (first, second and third places) won during 1970 by Ukrainian athletes as part of some form of international competition was greater than the total won by U.S. athletes.

The coming year, 1972, will once again produce the quadrennial travesty of international sports competition, known as the Olympics. Many nations will send their amateur athletes to participate, and unofficial point totals will be tabulated, particularly between the perennial leaders, USA and the USSR. The news media will refer to the Americans and the "Russians," even though relatively few of the Soviet empire representatives will actually be Russian. Several nations will be excluded for one or another political reason. But only in the case of the USSR, will many nations be forced to compete under Russian Communist banners, while their national identity

will be completely ignored. This is particularly unfortunate for Ukraine which is the largest non-Russian Republic and is a member of the United Nations. Yet, unlike some of the smallest member nations of the UN, Ukraine will not be able to participate in the Olympics representing itself, but as an undefined part of a Soviet empire team.

The Spartakiad is also a quadrennial event, during which the various nations comprising the USSR stage a warm-up for the Olympics. Almost nineteen million men and women, of various ages, participated in the Ukrainian Spartakiad in 1971. They established 10 World, 6 European, and 122 USSR records. This was not surprising, since during the last several years, 140 Ukrainian athletes became world, European, or USSR champions.

The Fifth Spartakiad of the Soviet Union encompassed 15 Republics, and teams from the towns of Moscow and Leningrad. The top five received prizes:

- | | |
|----------------|--------------|
| 1. Russian SSR | 2,503 points |
| 2. Moscow | 2,293 " |

3. Ukrainian SSR	1,956	"
4. Byelorussian SSR	1,062	"
5. Leningrad	970	"

Of the 31 separate classifications, Ukrainian teams took seven first nine second, and seven third places. Not only did Ukrainian athletes prove to be the best in track and field, water polo, sailing, archery, womens swimming and women's handball, but only one team finished below fifth place (mens gymnastics, in sixth). Individually, Ukrainians took 71 gold, 80 silver, and 85 bronze medals. Among these tournament champions are the Lviv journalist and weight-lifter Adam Hnativ, the Kiev student and sprinter Valery Borzov, the Sumy worker and sculler Alexander Shaporenko, the Kharkiv engineer and cyclist Igor Tselovalnyk, and many others.

The Ukrainian national team exhibited top form in the largest represented field of sports — track and field. Our young men and women defeated strong teams from the Russian Republic, Moscow and Leningrad, in taking first place. The 22-year old European champion Valery Borzov took three gold medals: the 100 meter and the 200 meter sprints, and the 400 meter relay. He set a new European record in the 200 meters, of 20.2 seconds. Other Ukrainians were first in the pole vault, the women's long jump, the 400 and 800 meter races, the javelin throw, and many other events in track and field.

The Ukrainian women's handball team is largely made up of members of the Kiev Spartak team, a sports club of an auto-repair factory in Ukraine's capital. These Spartak girls are three-time champions of the USSR, and two-time champions of Europe. This sport is gaining momentum in Ukraine. The men's team took second place in the Spartakiad, and further improvements are anticipated.

Three Ukrainian athletes represented the USSR at the 1970 European championships in Sofia, Bulgaria. They are Adam Hnativ and Petro Korol from Lviv, and Stanislav Batishchev from Donetsk. Korol

established a new world record, and Batishchev placed second in the heavyweight division.

Soccer is another active sport in Ukraine. Current standings (August 1970) show the Kiev Dynamo team comfortably in the lead of the USSR major league. A newcomer to the league, the Lviv Karpaty team is among the leaders, and the Voroshilovgrad Zoria team is in the middle of the pack. The Donetsk Shakhtar is unfortunately near the bottom of the league. Three international matches are reported. In the first, Dynamo Kiev defeated the strong Espagnol team from Barcelona, Spain 2:0. The visiting major league West German team Eintracht lost 2:0 with the Voroshilovgrad Zorya, and 3:2 with the Donetsk Shakhtar.

The traditional track and field match between two "giants," the United States and the Soviet Union, was held in 1971 in Berkeley, California. The final result was a 186:186 tie, and seven gold medals were won by Ukrainians. Valery Borzov defeated strong American opponents with a 10.0 second in the 100 meter dash. Volodymyr Panteley of Kharkiv won the 1,500 meter run, even though American runners have established themselves as strong contenders in the mile. Tamara Panhelova from Kiev also took the 1,500 meter run, with the very good time of 4,138.8 Nina Marakina of Kharkiv won the javelin throw, and the world-record hammer thrower Anatoly Bondarchuk won with a distance of 70 meters, 88 centimeters.

Table tennis is also part of the Ukrainian sports life. In August of 1971, the European Junior championships were held in the Belgian town Ostende. Some 200 participants represented 23 countries. Although the current world champion Bengtsson from Sweden was not present, the general level of play was markedly improved. The Soviet junior team (including several Ukrainians) defeated teams of Turkey and Denmark, with identical scores of 5:0. In quarter-final play it defeated West Germany by 5:2 and Italy by 5:1. The remaining major opponent, in final play, will be West Germany again, and victory is assured for the Soviet team.



Ukrainians – Again Champions! Dnipro in Top League

KIEV DYNAMO have done it again! The boys wearing blue and white clinched the 1971 USSR Soccer Championship six weeks before the end of regular season play. At a regular, top soccer league game on September 28, Kiev Dynamo did the trick by beating Lviv Karpati 1:0 at the Kiev Central Stadium.

Like every other team in the league, Kiev Dynamo also had troubles at the start of the season. Their defense was reshaped with rookies like Serhiy Dotsenko, Stepan Reshko and Roman Zhuravsky, who outdid all expectations. Second-year man Victor Matviyenko played heads-up ball. Veteran center half-back Vadim Sosnikhin superbly organized the defense, and as the boys played a tight defensive game at first (allowing only six goals to come smashing into their nets in the first half of the season), they gained confidence and began helping their half-backs and forwards go into action. So good were they, that four of their brethren are candidates for national teams: Sosnikhin and Matviyenko — National; Dotsenko and Reshko — USSR Olympic.

The center line stayed just about intact, (Fedir Medvid, Volodimir Veremeyev, Volodimir Troshkin, Volodimir Muntyan and Anatoly Bohovik) with one big, significant addition — Volodimir Kolotov. He is a stand-out in defense (his tackling is out of this world) and he has at this date scored more goals than any forward on the team (9). His territory of play — from goal to goal — tells of his value to the team. His versatility and dexterity have provided new insights as to how a half-back can and should play.

Kiev Dynamo, in recent years, has basically used two forwards, ahead of the half-backs, to provide the power thrust. But this is only theoretical, because once the ball gets into their opponent's end, it's difficult to tell a forward from a half-back. Forwards on the team are Vitaly Khmelnitsky (seven goals), and Anatoly Puzach (eight goals), or Anatoly Bishovets and substitute Volodimir Onishchenko. (Just before the season ended, the latter changed clubs. He is now playing for Voroshilovgrad Zorya). Vitaly Khmelnitsky is a candidate for the USSR national team.

The last line of defense on the team, the goalie — in this case Yevhen Rudakov — has been solid, stable and stalwart from the beginning of the year right on through. That's why Rudakov is also goalie Number One on the USSR national team. Olexander Prokhorov is his stand-in on the Kiev squad.

Head coach Alexander Sevidov disclosed the "secrets" of success of his squad in a televised interview when the team officially became champs. He said that Kiev Dynamo won because all its members had a serious, business-like approach to the tasks that faced them. He stressed that the team was a great, happy, united bunch of fellows — like a big

friendly family — and that this team-spirit has been a feature of the squad for many years now. Each team member works at bettering his skills and techniques, the veterans help rookies in their problems, and in general each member thinks of the common good — on the field or off.

Alexander Sevidov also mentioned that the main task now facing Kiev Dynamo is not just defending their Championship title but to do well in the European Cup play next year.

Dnipro in Top League

One more team from Ukraine has made the top USSR soccer league. This time it's the Dnipro team from Dnipropetrovsk, who finally made it after knocking at the door for three consecutive years (in 1969 they lost in a sudden-death playoff, and in 1970 missed making it by a few goals when the goals for and against had to be counted).

This year, the team made sure of matters by romping home first in the league way ahead of the pack (the two teams placing first and second get the green light to participate in the top league) before the season ended.

After a slow start (the team was in ninth place after the first seven games) Dnipro found the strength and willpower to defeat their rivals and steadily forge ahead. All lines played stable ball. Defense was satisfactory (20 goals scored against them in 40 games). No team was able to smash home against Dnipro more than two goals in any game, and at the same time Dnipro was not scored against in 18 matches. Center line good in defense and scoring (Hrinko and his partner Nazarov have scored 12), and the forwards make the team a top scorer in the league (80 goals). Top individual scorer on the team is Romanuk with 19. Dnipro won 11 of its games by a margin of three goals or more, and four of them ended 4—0.

That in short, is this year's success story of Dnipro.

SOCER. Ukraine's All-Star team (composed of players from the Kiev Dynamo, Lviv Karpati, Voroshilovgrad Zorya and Donetsk Shakhtar) had three friendly games in Austria. Against the Shturm Dorizol team from Graz, Ukraine won 2—0, against the Vienna Rapide club—a 1—1 tie and in the final game, another win, this time 2—1 against the Linz LASK.

HOCKEY. The 1971-1972 USSR Hockey Championship began in October. Kiev Dynamo, playing in the second league, won its first two starts (against Minsk Torpedo 4—1 and 3—1), and then lost to Sverdlovsk Avtomobilist in its next two games (8—10 and 3—4). Then, Kiev Dynamo bounced back with two wins against Ufa Salavat Yulayer team (5—3; 4—0). All games were home.

**З
А
П
Р
О
Ш
Е
Н
Н
Я**

УКРАЇНСЬКЕ СПОРТОВЕ ТОВАРИСТВО „ЧОРНОМОРСЬКА СІЧ”

запрошує Вас з Ріднею і Приятелими

на

ТРАДИЦІЙНІ СПОРТОВІ ВЕЧОРНИЦІ

що відбудуться

в суботу, 22 січня 1972 року, о год. 8:30 вечора
в залі GREEK CHURCH HALL, 510 Linden Place, ORANGE, N.J.

Товариський коктейль від 7:45 — 8:30 веч.

Грас оркестра Б. ГРНЯКА



Місця при столиках проситься своєчасно замовляти особисто
в крамниці „Дніпро” при Сенфорд Евеню, тел.: 373-8783.

БУФЕТ В ЗАРЯДІ ВІШАНОВНИХ ПАНЬ.

ПРИВІТАННЯ ДЛЯ УСТ „Ч. СІЧ” І ПОЖЕРТВИ НА ВИДАННЯ „НАШОГО СПОРТУ”

передали:

М. СТЕБЕЛЬСЬКИЙ

Д-р Е. ПЕРЕЙМА

Ю. ХРАНЕВИЧ

С. ЧИЖОВИЧ

А. ЛАПИЧАК

Д-р І. ЯРОШ

А. НАПОРА

О. СИГІДА

І. ІЛЕМСЬКИЙ

В. ПОТЕЖНИЙ

Мгр. І. ХАМУЛЯК

В. БАСНЯК

В. МАТИЯШ

О. ТВАРДОВСЬКИЙ

В. ФЕДІВ

П. ЯНІВ

П. ГУДЗОВСЬКИЙ

І. АТАМАНЕЦЬ

МИХАІЛ ОТРОК

П. СЕМЕНЮК

М. ЗАВЕРУХА

П. БАБЯК

М. КОРМИЛО



Українські Спортивці!

Присвятіть кілька хвилин часу для забезпечення майбутності Вашої і Вашої Родини. Прочитайте і передумайте те, що написане тут. Майбутнє Ваше і Вашої Родини варте двох хвилин Вашого часу!

Чи знаєте Ви, що є два головні джерела прибутків:

1. Зарібкове, коли людина працює,
2. Маєткове, коли гріш працює,

На котре з цих двох джерел прибутків Ви покладаєтесь і на котрому опираєте майбутність Вашої Родини?

Якщо на першому, зарібковому прибутку, то чи подумали Ви, що одного дня смерть або старість знищать це джерело прибутків? Що тоді?

Та може Вам пощастило придбати ощадності. Подумайте, чи вистачить їх, щоб запевнити Вам добробут у старості, або у випадку передчасної смерті, щоб:

1. Оплатити видатки, зв'язані з похороном?
2. Сплатити борги, зокрема моргеджову позичку на домі?
3. Вдергати відповідний рівень життя Вашої Родини?
4. Забезпечити високу освіту Вашим дітям?

Якщо Ви не багач, на якого працює гріш, тобто не можете жити з відсотків від капіталу та з них удержанувати свою Родину,

— тоді є тільки один шлях подбати про майбутність Вашої Родини. Це — ЖИТЬОВЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ. Це — трати найменше джерело прибутку. Це — маєток, який Ви посідасте вже при першій вкладці Вашої вкладки. Для цього постав 77 років тому

— УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ, а саме, щоб дати Вам забезпечення і дати готівку, ѹ то в час, коли вона буде Вам та Вашій Родині найбільше потрібна.

НЕ ВІДКЛАДАЙТЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ НА ПІЗНІШЕ, бо те „пізніше” може бути запізно! Не рискуйте долею Вашої Родини! Приєднайтесь до одного зі союзових Відділів, які існують при спортивних товариствах й клубах УСК у Нью Йорку, „Леві” в Чикаго, „Львів” у Клівленді та „Чорноморська Січ” в Ньюарку, або до іншого Відділу в Вашій місцевості забезпечивши себе й своїх рідних в Українськім Народнім Союзі!

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ

81-83 Grand Street

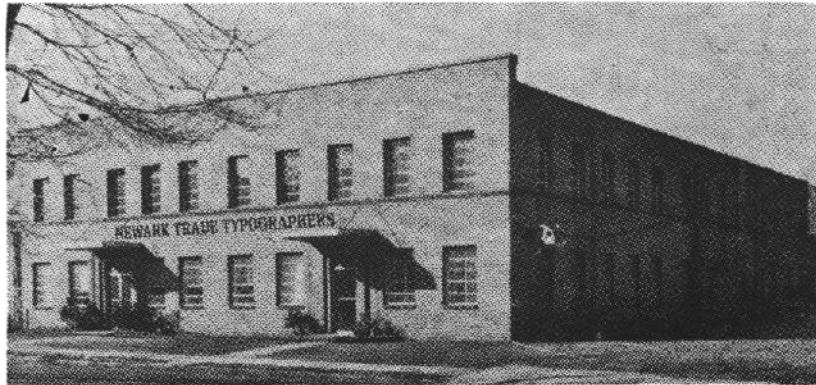
Jersey City, N.J. 07303

*ГРАТУЮЄМО УСТ „Ч.СІЧ” ЗА ВЕЛИКІ УСПІХИ
І БАЖАСМО ІХ НА МАЙБУТНЄ!*

Українська Фірма

NEWARK TRADE TYPOGRAPHERS

A Complete Typographic Service



Теодозій Вислоцький

Іван Вислоцький, син

Роберт Вислоцький, внук

Властителі

Tel.: 674-3727

177-183 OAKWOOD AVENUE

ORANGE, N.J. 07050

Щирі гратуляції Управі і спортивому активу
УСТ „Ч. Січ“ за осяги в 1971 році!

Дальших успіхів в праці і спортивих зустрігах в усіх ділянках

б а ж а ю т ь

ВЛАСНИКИ УКРАЇНСЬКОЇ ПОДАРУНКОВОЇ КРАМНИЦІ
І АГЕНЦІЇ ВИСИЛКИ ПАЧОК В УКРАЇНУ

COSMOS PARCEL EXPRESS CORP.

М. СТЕБЕЛЬСЬКИЙ

О. СУХОВЕРСЬКИЙ

D N I P R O , C O .

Tel.: 373-8783

698 Sanford Avenue
Newark, N.J. 07106

Дальших великих успіхів УСТ „Ч. Січ“

пересилають кол. спортсмени

ВЛАСНИКИ ФІРМИ

D N I S T E R , I N C .

Real Estate - Insurance

769 Sanford Avenue

Newark, N.J. 07106

Щирій Святочний Привіт і Щасливого Нового Року

ТА УСПІХІВ ДЛЯ УСТ ЧОРНОМОРСЬКА СІЧ!

**ДЛЯ ВСІєї РОДИНИ
ІМПОРТОВАНЕ ВЗУТТЯ**

- Імпортоване італійське, еспанське, чеське, румунське взуття.
- Найбільш відомої по цілому світі німецької фірми взуття.
- Доброякісне взуття відомих американських фірм.
- Ортопедичне взуття.

SALAMANDER SHOES

1060 Springfield Avenue — Irvington, N.J.

ГОВЕРЛЯ-ВЗУТТЯ

ЯРОСЛАВ ЯВОРСЬКИЙ

З Різдвом Христовим!

Веселих Свят та Щасливого Нового Року

б а - ж а с

DIERICKX VENDING CO.

CIGARETTE, CANDY & MUSIC MACHINES
SALES AND SERVICE
COMPLETE VENDING LINE

Mrs. Edward Dierickx
Ray Keyes — Tow Grillo
Ray La Badie — Tom Kinney
Joe Cavanaugh

1316 Springfield Avenue
IRVINGTON, N.J.
Tel.: ESsex 1-0777

З Різдвом Христовим і Новим Роком

Веселих Свят і Щасливого Нового Року!

Дружній привіт передає

д-р ВОЛОДИМИР ГУК

З Різдвом Христовим!

Веселих Свят і Щасливого Нового Року!

**БАЖАЮ БАГАТО УСПІХІВ В ПРАЦІ ДЛЯ ДОВРА
УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ**

д-р СВІТЛАНА ГРАБАРЧУК

З НАГОДИ ВЕЛИЧНИХ СВЯТ
Різдва Христового і Нового Року
традиційні святогні побажання УСТ „Чорноморська Сіг“
і всьому Українському Громадянству пересилає

**ФЕДЕРАЛЬНА
КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА
в Ньюарку, Н. Дж.
Federal Credit Union**

Урядування: понеділки, середи, п'ятниці — 6-8 веч., суботи — 3-6 веч.
Адреса: 249 Stuyvesant Avenue, Newark, N.J. 07106 Telephone: 373-7839
УКРАЇНЦІ НЮАРКУ І ОКОЛИЦІ!

Ощаджуйте в „Самопомочі“ і користайте з її дешевих позичок.
Крім 5% дивіденди користайте з дарового життєвого забезпечення
до 2.000.00 дол. — коли цю суму заощадите в часі Вашої працездатності.

Користайте з догідних позичок на всі Ваші потреби, зокрема на
вищі студії від 1.00 - 1.500 доларів річно, від яких відсотки платить
Уряд, ще 9 місяців по закінченні студій. Всі позички на випадок смерти
довжника є обезпечені до 10.000 дол. (седять тисяч) так, що ні ручи-
телі ні спадкоємці не відповідають.

ДИРЕКЦІЯ
**НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ ВЕСЕЛИХ ВСЯТ І ЩАСЛИВОГО
НОВОГО РОКУ**

Членству і Спортивцям та всьому Українському Громадянству
— пересилає —

Управа Відділу ФУА „Самопоміч“
Спонзор Федеральної Кооперативи в Ньюарку, Н. Дж.



З Різдвом Христовим та Новим Роном!

Дальших успіхів в спортивій праці

— бажають —

ЛІТВИН і ЛІТВИН
“Funeral Directors”

801 Springfield Avenue
NEWARK, N.J. — IRVINGTON, N.J.

ESsex 5-5555

Щирі Святочні Привіти і Успішного Нового Року

в праці для УСТ „Чорноморська Сіг”

— пересилає —

**Павло Гарматій – власник
STUYVESANT SUPER MARKET
PRIME MEATS • HOMEMADE PRODUCTS**

249 Stuyvesant Avenue

Newark, N.J.

Phone: 373-6271

Веселих Свят і Щасливого Нового Року!

Щирий привіт всьому Спортивному Активу УСТ Чорноморська Сіг

— засилає —

ІВАН КОБЗЯР

**Вакаційна Феєлля „КСЕНЯ”
Hunter, N.Y. 12442
Tel.: (518) 263-4700**

З Празником Різдва Христового і Нового Року!

*Найсердегніші побажання — УСТ Чорноморська Сіг,
дальших великих успіхів у виховно-спортивій праці*

— бажає —

Д-Р БОГДАН ШЕБУНЧАК

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року

Членству і Спортивому Активові УСТ Чорноморська Сіг

— передає —

Д-Р ЯРОСЛАВ МИНДЮК

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року

Членству і Спортивому Активові УСТ Чорноморська Сіг

— передає —

Д-Р РОМАН КРАВЧУК
НЮАРК, Н. Дж.

Головна Управа Союзу Українців Католиків „Провидіння” вітає Українське Спортивне Товариство „Чорноморська Сіг” із його спортивнимисясягами, а зокрема в ділянці публікацій журналу „Наш Спорт”, єдиного українського того роду журналу на сході ЗСА, та гратує Редакції і Адміністрації із підготовкою видання 8-го з ряду гисла цього незаступимого та цінного журнала.

СУК „Провидіння” доцільно вагу українського спорту для виховання молоді, а зокрема його пропагандивне значення для української справи в гужинному світі.

СОЮЗ УКРАЇНЦІВ КАТОЛИКІВ „ПРОВІДІННЯ” В АМЕРИЦІ це одинока УКРАЇНСЬКА КАТОЛІЦЬКА БРАТСЬКО-ЗАБЕЗПЕЧЕНЕВА ОРГАНІЗАЦІЯ, яка дає низько-процентові позики на будову церков, парохіяльних шкіл та культурні цілі. Уділяє позики і допомоги своїм членам.

МАЄ НАЙКРАЩІ І НАЙДЕШЕВІШІ РОДИ ГРАМОТ ДЛЯ ДОРОСЛИХ І ДІТЕЙ:

8 родів ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ДЛЯ ДОРОСЛИХ ТА РОДИННЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ.

6 родів ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ДЛЯ ДІТЕЙ.

*Кожний Українець повинен погувати своїм обов’язком бути гленом
С.У.К. „ПРОВІДІННЯ”*

По близчі інформації просимо звертатися до секретарів Відділів на Вашому терені, або прямо до Централі на адресу:

THE PROVIDENCE ASSOCIATION

817 North Franklin Street

Philadelphia, Pa. 19123

З Різдвом Христовим!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
всому Спортивному Активові УСТ Чорноморська Сіг
та успіхів в спортивій праці

— пересилає —
ЩАДІТЬ І ПОЗИЧАЙТЕ У СВОІЙ УСТАНОВІ



TRIDENT SAVINGS

**R
I
Z
U
B** 760 CLINTON AVE., NEWARK, N. J. 07108



**Всестороння
фінансова
обслуга**



ЩАДІТЬ І ПОЗИЧАЙТЕ У СВОІЙ УСТАНОВІ

Найщиріший Святочний Привіт

з нагоди Різдва Христового і Нового Року

— *передає* —

24 Hours Service
Phone: 372-6812

Automatic Heating
Sales — Service

SMOOK AND SON OIL CO.

77 Schofield Street
2206 Stanley Terrace

Newark, N.J.
Union, N.J. 07083

Щиро вітаємо УСТ Чорноморську Сіг

з Різдвом Христовим і Новим Роком!

BRODY CO.

IMPORTED and DOMESTIC DELICATESSEN PRODUCTS
HOME MADE BOLOGNAS A SPECIALTY
WINES and LIQUORS — PACKAGE GOODS

ESsex 2-5154

954 — 18th Avenue
Newark, N.J.

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року

Членам і Спартовцям УСТ Чорноморська Сіг

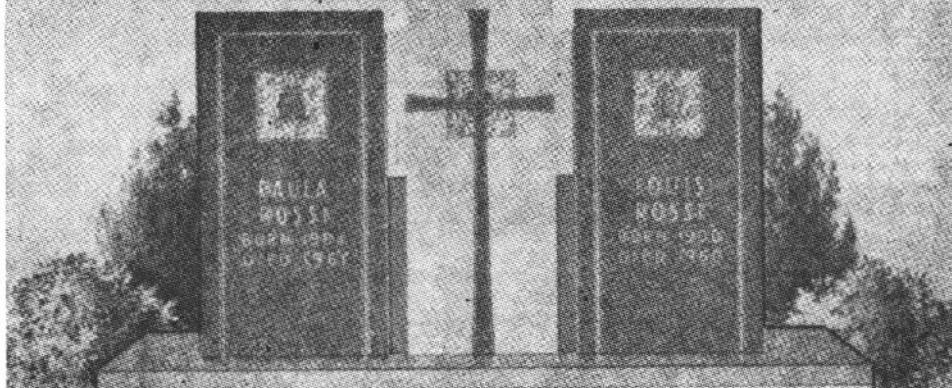
— *передає* —

RADIO & T.V. SERVICE

Григорій Хохула

Tel.: 374-4083

27 Rich Street
Irvington, N.J.



Щирий Привіт і Даліших Успіхів у Вашій Праці

— пересилає —

SOUTH BOUND BROOK MONUMENT CO.

J. and W. Bezsoniw, Props.

Tel.: (201) 246-0549

- Авторизовані репрезентати Guardian Memorial фірми JONES BROTHERS, Barre, Ver., виконавців гранітних робіт пам'ятника Тарасові Шевченкові у Вашингтоні.
- Приймаємо замовлення й ставимо гранітні і мармурові пам'ятники, мавзолеї, статуї, огорожі і лави на всіх цвинтарях.

P.O. Box 612

127 Main Street

So. Bound Brook, N.J. 08880

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ

Веселих Свят і Щасливого Нового Року!

Дружній привіт від

Alexander E. Smal & Co.

COMPLETE INSURANCE SERVICE

Adam Hordynsky
and
Alexander E. Smal

776 Springfield Avenue
Irvington, N.J. 07111
Phone: 374-4400

БАГАТО УСПІХІВ У ВАШІЙ ПРАЦІ

— бажає —

Д-Р ОСТАН ТЕРШАКОВЕНЬ

(ЛІКАР-ДЕНТИСТ)

(201) 373-2442

631 Nye Avenue
Irvington, N.J.

З нагоди Різдва Христового

ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
НАЙКРАЩІ ПОБАЖАННЯ УСПІХІВ
ПЕРЕСИЛАЄ

Д-Р БОГДАН ОЛЕСНИЦЬКИЙ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

для всього Активу УСТ Чорноморська City передає

Д-Р АННА ХОРКАВА-ГАНКЕВИЧ

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ

Святочні побажання усім Спартовцям

— передає —

**173 Відділ Українського Робітничого Союзу
ім. Симона Петлюри в Ньюарку, Н. Дж.
в НЮАРКУ, Н.Дж.**

Секретар — Р. РИЧОК

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ

Святочні побажання усім Спартовцям

— передає —

**ВАСИЛЬ ГНАТІВ — власник
VARIETY BAZAAR
HOSIERY**

Cosmos Parcel Express Corp.

We Send Packages All Over The World

Phone: 374-6446

1082 Springfield Avenue
Irvington, N.J. 07111

SEASON'S GREETINGS!

Andy's Sporting Goods Center

ANDREW WECKSTEIN

1125 Clinton Avenue
Irvington, N.J. 07111

Phone:

(201) 371-0011
(201) 371-0757

*Engraving on Trophies and Jewelry
Bowling Balls — Shoes and Shirts
"Everything in Sports"*

Expert Collision Service

Tel.: 375-0090

Vailsburg Auto Repair, Inc. Vailsburg Appraisal Service

T/A Huff's Auto Body

FRONT-ENDS, BRAKES, SHOCKS, MUFFLERS

904-906 S0. ORANGE AVENUE

NEWARK, N.J.

Carpathia Transmission Specialists, Ltd.

AUTOMATIC AND STANDARD TRANSMISSIONS

REBUILD — SERVICED — INSTALLED

ALL WORK FULLY GUARANTEED

FRANK PETER

352-54 14TH AVENUE
(Cor. 18th Street)

NEWARK, N.J.
Phone: 373-8477; 371-2315

**ЩИРИЙ ПРИВІТ І ГРАТУЛЯЦІЇ УПРАВІ І СПОРТОВОМУ
АКТИВУ УСТ „Ч.Січ”**

*за осягнені успіхи в 1971 році і побажання дальших осягів
в майбутньому передає*

214-ий Відділ УНСоюзу при УСТ „Ч. Січ”

Якщо Ви забезпечуєтесь в УНСоюзі, то робіть це в 214-му Відділі, який є спортивним Відділом і сприяє праці та активності УСТ „Ч.Січ”. Управа 214 Відділу допоможе Вам забезпечитися на бажану Вами суму на одну із десяток кляс, що їх має УНСоюз.

Б. Сольганик, голова; В. Маркусь, касир; О. Твардовський, організатор

*ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
i ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ*

— пересилає —

**259 Спортивний Відділ
Українського Робітничого Союзу
при „Ч. Сіг”**

Якщо забезпечується в УРСоюзі то робіть це в нашому Спортивному Відділі, який сприяє і допомагає у виховній праці УСТ „Ч.Сіг”. Управа Відділу допоможе Вам вибрати якнайкращу клясу забезпечення, що їх має УРСоюз.

Проф. Богдан Стефанович — голова

Іван Орінняк — секретар

ПОБАЖАННЯ ВЕСЕЛИХ СВЯТ i ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— пересилає —

**MARKET BODY WORKS, INC.
COLLISION EXPERTS**

JOHN MYTRO, Sr., Pres.
Phone MI 2-9216

597 McCarter Highway
Newark, N.J. 07102
622-1161-2

ЩИРІ СВЯТОЧНІ ПРИВІТИ i УСПІШНОГО НОВОГО РОКУ

в праці для УСТ „Чорноморська Сіг”

— пересилає —

WILLIAM DUBAS

PLUMBING & HEATING CONTRACTOR

Electric Sewer Cleaning — Gas Heating Our Specialty

ESsex 2-0079

180 NESBIT TERRACE

IRVINGTON 11, NEW JERSEY

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ ВЕСЕЛИХ СВЯТ

i ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— пересилає —

O. HOLYNSKYJ

EXPERT ELECTRICAL SERVICE

ELECTRICAL CONTRACTOR

Tel.: ES 4-1807

ЩИРІ СВЯТОЧНІ ПОВАЖАННЯ

пересилає

Д-р ЛЮБОМИР І. КУЗЬМАК
ЗАГАЛЬНА ХІРУРГІЯ

Tel.: 374-1717

657 Irvington Avenue
NEWARK, N.J.

Українським Організаціям та ВШ. Клієнтам, Родині та Знайомим

З Різдвом Христовим та Новим Роком

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

бажають

Антін і Наталя Лазірки

ВЛАСНИКИ

OLYMPIC COMMUNITY MARKET

Tel.: 375-3181

122 — 40th Street
Irvington, N.J.

Веселих Свят і Щасливого Нового Року!

ДЛЯ УСТ ЧОРНОМОРСЬКА СІЧ

— пересилає —

"WE MANUFACTURE OUR OWN"

TOM'S MODERN KITCHENS, Inc.

CUSTOM - MADE

Wood and Formica Kitchen Cabinets

Formica Tops - Book Cases - Built Ins - Bars & Fixtures

STANLEY TERBECKI — proprietor

Phone 373-3005

1374 Springfield Avenue
Irvington, N.J. 07111

Compliments of

Rosemarie Luncheonette

692 Sanford Avenue, Newark, N.J.

AT
UKRAINIAN SITCH HOME

Гратулюю за аванс до найвищої
класи футболу в Шейфер Лізі
і бажаю найкращих успіхів
в новому сезоні

Любомир Рудзінський
Ірвінгтон

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ІНШАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

передає

д-р Евген Переїма
Ірвінгтон

Season's Greetings!
ESsex 5-5807

Pick-Up and Delivery

**Step'n
Cleaning & Dyeing**
"Step In To Quality Dry Cleaning"
Located at Sitch Home

Tailoring

Shirts Laundered

Compliments of

**Don's Vailsburg
Esso Station**

Stuyvesant Avenue & Underwood Street
372-9621 Newark, N.J.

Across the "Samopomich"

Дальншого росту та силы УСТ „Ч.Сіг“
бажають

Марія і Омелян Граб
з Картерету, Н.Дж.

Гратуляцій за успіхи та найкращі
побажання на майбутнє
бажає для УСТ „Ч.Сіг“

Осип Сташків

Веселих Свят і Іншасливого Нового Року
бажає
солідний і дешевий будівничий

Dmytro Maszera
Carpenter and General Contractor
Roofing — Siding

Alterations, Extensions, Remodeling
Repairs

MURdock 8-2470 1048 Potter Avenue
Union, N.J. 07083

З нагоди Різдва Христового
Весели Свят і Іншасливого Нового Року
пересилають
БРАТИ ІВАСЕЧЮО

**Jerry's
Sunoco Auto Center**

General Repairs on Domestic and Foreign
Cars, Automatic Transmissions, Motor
Tune-Ups, Disc and Drum Type Brakes

372-9888 908 Stuyvesant Avenue
Irvington, N.J. 07111

Щиро вітаємо УСТ Чорноморську Сіг
з Різдвом Христовим і Новим Роком!

Fernco Forests

ARTISTIC DESIGNS

Weddings — Funerals — Banquets
Creative Artificial Arrangements
Victor Romanyshyn — Jim Melnychuk
Українські квіти.

980 Springfield Ave. Irvington, N.J.
Tel.: 371-4197

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року

— пересилає —

С. ТАЛАННЧУК — власник

Gourmet Qual. Liquor Inc.

990 Clinton Ave. Newark, N.J. 07106
Tel.: 372-6134

З нагоди Різдва Христового
Веселих Свят та Щасливого Нового Року

— передає —

д-р Степан Ворох

ВСТУПАЙТЕ В ЧЛЕНИ
Української Видавничої Кооперативи

„Червона Калина”

Вписове: 5.00 дол. Уділ: 10.00 дол.
ЖАДАЙТЕ КАТАЛОГІВ.

Адреса:

CHERVONA KALYNA
P.O. Box 507, Church St. Station
New York, N.Y. 10008

З Різдвом Христовим Веселих Свят
та Щасливого Нового Року

бажає

Siegfried Mueller

Skilled German Craftsman

Shingle — Hot Asphalt — Slate — Tile
Gutters & Leaders — Siding
Carpentry Work — Fully Insured
320 Hillcrest Road Watchung, N.J. 07060
Tel.: 754-6616

З Різдвом Христовим
Веселих Свят і Щасливого Нового Року!

Michael Matiash

NOTARY PUBLIC

Life, Accident and Health

General Insurance Agent-Broker
173 Stuyvesant Ave. Irvington, N.J.
Tel.: ES 3-1688

Веселих Свят і Щасливого Нового Року
для Членів і Симпатиків УСТ Ч. Сіг

— пересилає —

д-р Тарас Шегедин

Compliments of

Rocco Athletic Lettering

Since 1922

Banner & Flags — Silk Screen
Embroidered Emblems — Bowling Shirts
Jackets — Chenille

1399 Springfield Ave. Irvington, N.J.
Tel.: ESsex 4-1475

Повідомлення
СПОРТОВОЇ ШКОЛИ
Українського
Спортивного
Товариства
ЧОРНОМОРСЬКА СІЧ,
Ньюарк, Н. Дж.

Вже назначено час
випускільного, спортивного
табору УСТ „Ч. Січ”,
який відбудеться
на протязі 3-х тижнів,
від неділі, 2-22-го липня 1972 р.
на Оселі „Верховина”
в Глен Спей, Нью Йорк.

По запитанням іальні
інформації можуть
звертатися дівчата і хлопці
у віці 12-18 років життя
на адресу „Ч. Січі”
Ukrainian Athletic Association
Chornomorska Sitch Inc.,
688 Sanford Avenue
Newark, N.J.

Управа Спортивої Школи
УСТ „Чорноморська Сіг”



УКРАЇНСЬКИЙ РОБІТНИЧИЙ СОЮЗ

**БРАТСЬКО-ЗАПОМОГОВО-ОБЕЗПЕЧЕНЕВА ОРГАНІЗАЦІЯ
В АМЕРИЦІ І КАНАДІ**

що начисляє понад 24 тисячі членів і понад
\$9,000,000.00 членського майна.

Український Робітничий Союз має добірні найновішого роду поліси обезпечення на дожиття і на посмертне для старших і дітей членів. Помагає бідним, хворим і нездібним до праці членам. Помагає своєму українському народові морально і матеріально в його стремлінні визволитися з чужого поневолення і здобути самостійну, соборну, демократичну Україну. Помагає матеріально освітньо-культурним, видавничим, церковним та спортивним справам. Помагає матеріально незаможним здібним в науці українським студентам у вищих школах. Видає свій, демократичного напрямку часопис — тижневик „Народну Волю” в українській і англійській мовах і англомовний для молоді журнал „Форум”. Для вигоди членів і українських людей провадить Літню Вакаційну Оселью „Верховина” з мальовничим розкішним парком, модерно устаткованими кімнатами, купанням у власному озері та купальному басейні, спортом і культурною розвагою в Кетскільських Горах в Глен Спей, Н. Й.

Головний Осідок УРСоюзу:
440 WYOMING AVENUE SCRANTON, PA.
Телефони: 342-0937 або 347-5649